

KOUICI Lakhdar

كوييسي لافذر



# معجم الهندسة المعمارية

مع الرسومات

فنون / هندسة معمارية / بناء / تعمير

(فرنسي - عربي)

(عربي - فرنسي)

Office des Publications Universitaires

[www.GenieCivilPDF.com](http://www.GenieCivilPDF.com)

**KOUICI Lakhdar**  
Enseignant – Architecte  
Institut d'architecture  
**Université de Blida**

# **LEXIQUE D'ARCHITECTURE**

Illustré

Arts/Architecture/Construction/Urbanisme

**Deuxième édition, revue et enrichie**



**OFFICE DES PUBLICATIONS UNIVERSITAIRES**  
*1, Place centrale de Ben-Aknoun (Alger)*

## TABLE DES CHAPITRES

### الفهرس

<b>Introduction</b>	5	مقدمة
<b>Première partie</b>		القسم الأول
lexique alphabétique (fr.-ar.)	7	معجم أبجدي (فرنسي-عربي)
<b>Deuxième partie</b>		القسم الثاني
lexique thématique:	107	معجم موضوعي:
arts et ornements	109	فنون و زخرفة
chantier-matériel	113	مشغل بناء - عتاد
représentation	117	تصوير
espaces extérieurs	119	فضاءات خارجية
histoire de l'architecture	121	تاريخ العمارة
espaces intérieurs	127	فضاءات داخلية
matériaux de construction	129	مواد البناء
parties du bâtiment	131	أجزاء العمارة
structure	135	بنية
termes techniques	139	مصطلحات تقنية
types de bâtiments	143	أنواع العمارات
la ville	147	المدينة
<b>Troisième partie</b>		القسم الثالث
lexique alphabétique (ar.-fr.)	149	معجم أبجدي (عربي-فرنسي)
	186	

## INTRODUCTION

Ce lexique comprend les termes (et leurs définitions) propres au bâtiment, ses constituants et son environnement, dans les deux langues; l'arabe et le français.

Les définitions ont été données dans le souci de mieux cerner le sens recouvert par chacun des termes et par là permettre un usage plus juste de ce dernier.

Le lexique est structuré de manière à offrir la possibilité d'être consulté selon quatre voies différentes:

1. L'ordre alphabétique des termes français suivis de leurs définitions, en face de chacun d'eux se trouve le terme correspondant en langue arabe ainsi que sa définition.
2. L'ordre thématique où les termes sont regroupés selon plusieurs rubriques dont chacune est constituée en fonction de la proximité du sens ou de l'appartenance à un même thème en architecture.
3. L'ordre alphabétique des termes arabes jumelés avec leurs correspondants en français.
4. Les illustrations qui comportent les termes qui les désignent dans les deux langues.

Les domaines recouverts par La terminologie sont:

Le chantier • La construction • Les matériaux de construction • Les types de bâtiments • Les espaces intérieurs • Les espaces extérieurs • L'histoire de l'architecture • La ville • Les arts • La représentation. (suite p.suivante)

## مقدمة

يحتوي هذا المعجم على المصطلحات (مع تعريفاتها) الخاصة بالعمارة، مكوناتها و محيطها، في اللغتين: العربية و الفرنسية.

و أعطيت التعريفات لتحديد المعنى لكل مصطلح لما يسمح باختيار و استعمال بصفة أدق لهذا الأخير.

صنف المعجم حيث يمكن قراءته حسب أربعة طرق مختلفة:

١. الترتيب الأبجدي للمصطلحات باللغة الفرنسية متبوعة بتعريفاتها، و تقابلها المصطلحات العربية المطابقة لها متبوعة بتعريفاتها.
٢. الترتيب الموضوعي أين جمعت المصطلحات في قانات عديدة كل واحدة منها أقيمت حسب القرابة في المعنى أو الانتماء إلى نفس الموضوع في العمارة.
٣. الترتيب الأبجدي للمصطلحات باللغة العربية تقابلها المصطلحات الفرنسية الموافقة لها.
٤. الرسومات مع مدلولاتها في اللغتين.

الميادين التي تخصها هذه المصطلحات هي:

مشغل البناء • البناء • مواد البناء • أنواع العمارات • الفضاءات الداخلية • الفضاءات الخارجية • تاريخ العمارة • المدينة • الفنون • التصوير. (تابع الص. التالية)

Les principales références qui ont servi à l'établissement de ce lexique sont:

- Le petit Larousse (français)  
Ed. Larousse.
- Le petit Robert (Français)  
Ed. Le Robert.
- Alkinz de Jerwan Sabek (Français- Arabe)  
Ed. Maison Sabek.
- Almounged classique (Arabe-Français)  
Ed. Dar Elmachrak.
- Almounged, langue et noms propres (Arabe)  
Ed. Dar Elmachrak.
- Alraid de jabran messaoud (Arabe)  
Ed. Dar ilm lilmalain.
- Almanhal (Français-Arabe)  
Ed. Dar el adab
- Almounged al idadi (Arabe)  
Ed. Dar Elmachrak.
- Alfaraïd eddouria (Arabe- Français)  
Ed. Imprimerie catholique.
- Dictionnaire Technique (Arch. et bât.)  
(Arabe-Français-Anglais-allemand)  
Ed. Cairo et Leipzig
- Le vocabulaire international des termes  
d'urb. et d'arch. (Français-Allemand-Anglais)  
Ed. SDTB et TP
- le journal officiel de la RADP n°52  
du 02/12/1990 (Français et Arabe).
- le journal officiel de la RADP n°32  
du 18/05/1994 (Français et Arabe).

L. KOUICI

الوثائق الاساسية التي استعملت لإنجاز هذا المعجم هي:

- لاروس الصغير (فرنسي)  
نشر لاروس.
- روبر الصغير (فرنسي)  
نشر روبر.
- الكنز لجروان السابق (فرنسي-عربي)  
نشر دار السابق.
- المنجد (عربي-فرنسي) للطلاب.  
نشر دار المشرق.
- المنجد، لغة و اعلام (عربي).  
نشر دار المشرق.
- الرائد لجبران مسعود (عربي).  
نشر دار العلم للملايين.
- المنهل (فرنسي-عربي).  
نشر دار الادب.
- المنجد الاغداي (عربي).  
نشر دار المشرق.
- الفراند الدرية (عربي-فرنسي).  
نشر المطبعة الكاثوليكية.
- معجم العمارة وإنشاء المباني  
(عربي-فرنسي-إنجليزي-الماني).  
نشر دار القاهرة و دار لبزيج.
- المصطلحات الدولية للتعمير و الهندسة  
المعمارية (فرنسي-إنجليزي-الماني).  
نشر SDTB et TP
- الجريدة الرسمية ج.ج.د.ش رقم ٥٢  
في ١٩٩٠/١٢/٠٢ (فرنسية و عربية).
- الجريدة الرسمية ج.ج.د.ش رقم ٣٢  
في ١٩٩٤/٠٥/١٨ (فرنسية و عربية).

ل. كويسي

# Première Partie

القسم الأول

## LEXIQUE ALPHABETIQUE

Illustré

(français - arabe)

معجم أبجدي

مع الرسومات

(فرنسي - عربي)

**les termes français  
leurs définitions**

المصطلحات الفرنسية  
و تعريفاتها

**les termes arabes  
leurs définitions**

المصطلحات العربية  
و تعريفاتها

# A

## Abaque

tablette carrée formant la partie supérieure du chapiteau d'une colonne.

طبلية

ما يكون في أعلى العمود.

## Abattoir

établissement où on abat les animaux destinés à la consommation.

مسلخ

مجزر

مذبح

المكان الذي تذبح فيه المواشي و تسلخ.

## Aboucher

mettre bout à bout deux tuyaux ou deux planches.

وصل

ألحق طرفي أنبوبين أو لوحتين.

## Abri

lieu où l'on peut se mettre à couvert de la pluie, du soleil, du danger, etc...

مخبأ

ملجأ

موضع الاختباء , مكان حصين يلتجئ إليه.

## Abside

fond de l'église, généralement circulaire ou polygonale.



محراب

صدر كنيسة أو مسجد.

## Acoustique

théorie des sons et des ondes sonores.

علم الأصوات

**Ais**

planche de bois.

لوح

صفيحة من خشب.

**Alcôve**

enfoncement dans une chambre pour recevoir un ou plusieurs lits.

مخدع النوم

مضجع

البيت الصغير داخل البيت الكبير.

**Alignement**

tracé délimitant la rue par son coté.

تراصف

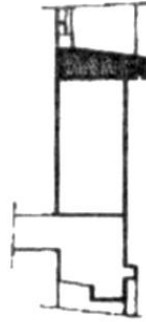
تراصف البنات التي تحدد حافة الشارع.

**Allège**

petit mur d'appui sous la baie d'une fenêtre .

وكشية

جدار استناد تحت نافذة.



**Ame**

partie centrale d'une poutre en I ou U.

نواة (عارضة)

قسمها المركزي الأساسي.

**Amenuiser**

réduire l'épaisseur d'une planche en la rabotant.

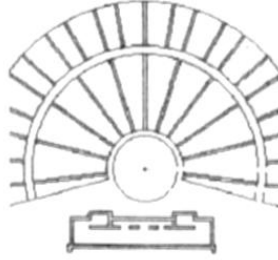
رقق لوحا

أنقص من غلضه.



**Amphithéâtre**

lieu, en demi cercle, garni de gradins.



**مدرج**

مكان في شكل نصف دائرة فيه مقاعد مدرجة.

**Ancrage**

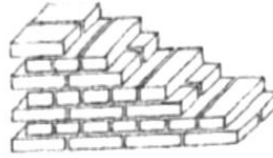
attache d'un élément sur une maçonnerie ou dans le sol.

**إرساء**

تثبيت الشيء في بناء أو في الأرض.

**Appareil**

agencement de pierres ou de briques de construction.



**ترتيب حجارة**

**Appartement**

logement composé de plusieurs pièces.

**شقة**

المسكن الواحد في البناية.

**Appentis**

petit bâtiment adossé à un autre et couvert en appentis.

**لحيفة**

بناء صغير ملحق ببناء كبير و له سقف مائل من جانب واحد.

**Appentis**

toit à une seule pente adossé à un mur par le coté supérieur.

**سقيفة**

سقف صغير مائل من جانب واحد مستند ألي حائط.

**Aqueduc**

canal en maçonnerie pour conduire l'eau avec une pente constante.



**قناة (الماء)**

**Arabesque**

ornement fait d'entrelacement  
de figures et de feuillages.

**عريسة**

زخرفة من توريق و أشكال متشابكة.

**Araser**

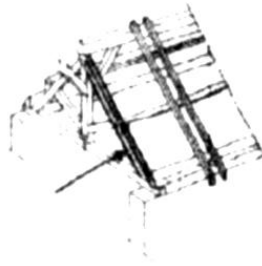
mettre de niveau (un mur)  
égaliser les assises.

**سوى**

عدل مستوى جدار أو مدماك.

**Arbalétrier**

une des deux poutres  
qui soutiennent la  
couverture d'un  
bâtiment.

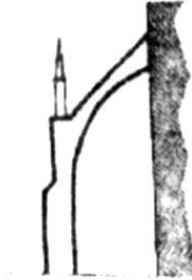


**عارضة رئيسية**

عارضة رئيسية في سقف.

**Arc-boutant**

pilier se terminant en  
arc et servant à  
soutenir un mur ou une  
voûte.



**زفرة**

نصف قنطرة يدعم به.

**Arc-bouter**

soutenir au moyen d'un  
arc-boutant.

**زفر**

دعم بزفرة

**Arc**

portion définie d'une courbe.

**قوس**

ما كان على هيئة نصف دائرة.

**Arcade**

ouverture dont la partie  
supérieure est en forme d'arc.

**صف قنطرة**

**Arcature**

série de petites arcades  
décoratives, réelles ou simulées  
(aveugles)

سلسلة قناطر صغيرة

**Arceau**

courbure d'une voûte en  
berceau.

تقويسة

قنطرة صغيرة.

**Archéologie**

science des monuments et des  
arts de l'antiquité.

علم الآثار

علم يهتم بالآثار القديمة.

**Architecte**

personne qui conçoit le  
bâtiment et en dresse les plans.

مهندس معماري

الشخص الذي يصمم العمارة و يرسم  
مخططاتها.

**Architecture**

art de construire.

هندسة معمارية

فن البناء.

**Architrave**

partie inférieure de  
l'entablement qui porte  
directement sur le  
chapiteau des colonnes.

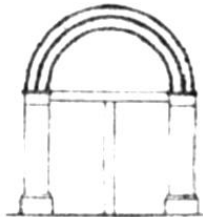


سالكف

عتب عارضة كبيرة مرتكزة  
على عمود.

**Archivolte**

bande moulurée  
concentrique.



عقد منقوش

**Ardoise**

pierre feuilletée et de couleur bleue.

**أردواز**

حجر طرى مائل إلى الزرقة.

**Arènes**

espace sablé au centre d'un amphithéâtre.

**رملة**

منبسط رملي.

**Armature**

(du béton) barres et fils d'acier que l'on place dans le béton.

**تسليح**

قضبان من حديد تضع في الخرسانة.

**Art**

expression par les œuvres de l'homme d'un idéal esthétique.

**فن**

تعبير الإنسان بنتاجه عن مثل الجمال الأكمل.

**Articulation**

lien entre deux pièces.

**وصلة**

ما يصل بين الشئتين.

**Ascenseur**

appareil élévateur, sous forme de petite cabine, pour les personnes.

**مصعد**

جهاز في شكل غرفة صغيرة لإصعاد الناس في المباني العالية.

**Assainissement**

ensemble des opérations qui s'appliquent à la collecte et à l'épuration des eaux usées.

**تطهير**

جميع العمليات التي تشمل صرف النفايات و المياه القذرة إلى المجاري العامة.

**Assise**

rangée de pierres ou de briques posée horizontalement dans la construction d'un mur.

**مدماك**

الصف من اللبن والحجارة في البناء.

**Atelier**

lieu où travaillent des ouvriers, des artistes.

**ورشة**

مكان يعمل فيه جماعة عمال أو فنانون.

**Atrium**

cour intérieure de la maison romaine.

**باحة داخلية**

باحة في المباني الرومانية.

**Attique**

étage bas, percé ou non d'ouvertures, placé au-dessus des autres étages d'un édifice.

**طبقة السطح**

طابق قليل الارتفاع فوق الطوابق العادية لعمارة ما.

**Auge**

réceptient de bois dans lequel les maçons délaient le plâtre.

**حوض**

إناء حجري أو خشبي.

**Auvent**

petit toit en saillie au-dessus d'une entrée.



**إفريز  
طنف**

سقيفة تشرع فوق الباب.

**Avant-corps**

partie de bâtiment en saillie sur la façade principale.

**مقدمة البناء**

البارزة في الواجهة الرئيسية.

**Avant-projet**

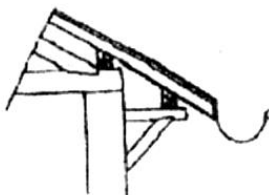
plan sommaire ou maquette d'une construction, d'une œuvre d'art.

**مشروع تمهيدي**

رسم تحضيرري أو مجسم لمشروع بناء أو تحفة فنية.

**Avant-toit**

avancée, saillie d'un  
toit.



**طنف**

شرف سقف بارز من البناء.

**Avenue**

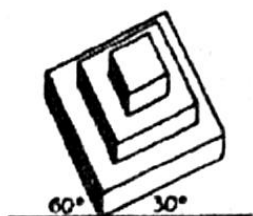
large voie urbaine.

**جادة**

**نهج**

**Axonometrie**

methode de representation  
des volumes par la  
projection orthogonale  
ou oblique.



**استحوار**

طريقة تمثيل الحجم  
بالاسقاط العمودي او المائل.

## B

### Baie

ouverture pratiquée dans un mur, cloison ..., dans laquelle on peut aménager une porte ou une fenêtre.

### فتحة

خرق في الحائط فيه نافذة أو باب.

### Baignoire

cuve en métal ou céramique dans laquelle une personne peut se baigner.

### مغطس

حوض من معدن أو فخار يغتسل فيه.

### Bain

établissement où l'on va se baigner.

### حمام

موضع الاستحمام.

### Balcon

saillie en forme de dalle sur la façade.

### شرفة

بروز من واجهة عمارة في شكل بلاطة.



### Baldaqin

couverture au-dessus d'un lit, d'un trône, un autel dans une église.

### قبة (سرير أو عرش)

غطاء فوق سرير أو عرش أو مذبح في كنيسة.

### Balustrade

garde-corps à hauteur d'appui pouvant être composé d'éléments répétés appelés balustres et couronnés d'une tablette.



### درايزين

حاجز قليل الارتفاع مكون من قوائم منضمة يعلوها متكأ.

### Banche

coffrage préparé à l'avance permettant de couler le béton.

### قالب

يصب فيه الإسمنت أو التراب.

### Bandeau

bande horizontale mince en saillie.

### إفريز

مدماك أفقي بارز لتمييز الطوابق في بناء.

### Banque

établissement ayant un commerce qui porte sur l'argent ou des titres.

### مصرف

### بنك

مؤسسة رسمية أو خاصة توضع فيها الأموال.

### Barbacane

ouverture étroite dans un mur pour évacuer de l'eau ou pour le tir etc.



### بربخ

شق الميزاب أو كوة الرمي.

### Bardage

revêtement des parties verticales d'un bâtiment (plaques d'amiante, zinc, ardoise ...).

### صفائح واقية

صفائح من معدن أو أميانت واقية للجوانب العمودية لعمارة.



**Baroque**

style d'architecture aux formes libres et profusion d'ornements.

**باروكي**

فن متميز بالزخارف.

**Barrage**

obstacle en travers d'un cours d'eau destiné à retenir les eaux.

**سد**

الوادي فيه حجارة و صخور يبقى الماء زمنًا فيها.

**Bas-côté**

côté latéral d'une église moins élevé que le milieu.

**رواق جانبي**

جناح جانبي لكنيسة.

**Basilique**

nom de quelques églises principales.

**بازيليك**

كنيسة ذات امتياز.

**Bastion**

lieu qui assure une protection contre des attaques.

**قلعة**

المكان المحصن.

**Bastion**

ouvrage avancé à 2 flancs et 2 faces.

**حصن بارز**

على شكل زاوية ، مركز دفاع محصن.

**Batardeau**

digue provisoire établie pour mettre à sec un endroit où l'on veut bâtir.

**صناعة**

سد مؤقت لتجفيف أرض مغمورة بالمياه.

**Bâti**

assemblage de montants et traverses en bois.

**هيكل خشبي**

يجمع قطع النجارة.

**Bâtiment**

toute construction servant à  
loger des hommes, des animaux  
ou des choses.

**عمارة**

بناية لاسكان الأشخاص، الحيوانات أو  
الأشياء.

**battant**

chacune des parties pivotantes  
d'une porte ou d'une fenêtre.

**مصراع**

طرف مكون الباب أو النافذة يتحرك  
حول محور للفتح أو الغلق.

**Bauge**

mortier de terre et de paille.

**طين القش**

طين مخلوط بالقش.

**Beaux-arts**

arts qui ont pour objet la  
représentation du beau;  
musique, peinture, architecture,  
poésie...

**فنون جميلة**

موسيقى، رسم، هندسة معمارية،  
شعر...

**Beffroi**

tour municipale d'où l'on faisait  
le guet.

**برج الإنذار**

برج في قرية للمراقبة و الإنذار.

**Belvédère**

lieu élevé d'où la vue s'étend au  
loin.

**مطل**

مكان يصل منه النظر إلى مسافات  
بعيدة.

**Belvédère**

loge donnant sur de beaux  
paysages.

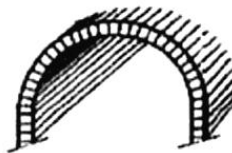
**منضرة**

مقصورة تطل على مناظر جميلة.

**Berceau**

voûte engendrée par un  
arc en plein cintre.

**قنطرة نصف أسطوانية**



**Béton**

matériau de construction formé de mortier et de gravier.

**خرسانة**

خليط من ملاط وحصي.

**Bétonnage**

maçonnerie en béton.

**بناء بالإسمنت****Bibliothèque**

établissement où sont collectionnés des livres.

**مكتبة**

موضع الكتب.

**Bidonville**

agglomération d'abris construit à l'aide de matériaux non conventionnels.

**حي الأكواخ**

حي مبني بالصفائح و الأشياء البسيطة.

**Bitume**

substance noire ou brune utilisée dans le revêtement des chaussées et l'étanchéité des terrasses de bâtiments.

**قار****زفت**

مادة سوداء تطلّى بها الطرق و الأسطح.

**Bois**

substance dure et compacte des arbres.

**خشب**

مادة الأشجار..

**Bordereau**

(de prix) document indiquant des prix unitaires.

**بيان****لائحة**

جدول مفصل لمضمون بالحساب

**Bossage**

saillie laissées à la surface d'un moellon comme ornement d'un mur.

**حديبة**

نتوء حجري يترك عاري بقصد الزينة.

**Boulevard**

large rue principale.

نهج  
جادة

شار عريض و رئيسي.

**Boutique**

lieu d'étalage et de vente au détail.

دكان  
حانوت

محل تباع فيه الأشياء.

**Boutisse**

pierre, brique dont la plus grande dimension est perpendiculaire la façade d'un mur.

معارضة

حجر ربط يضع بحيث يكون طوله في عرض الحائط.

**Bow-window**

fenêtre en saillie sur un mur.

نافذة بارزة

نافذة بارزة من الجدار.

**Brique**

matériau en argile cuite.



آجر

ما يبنى به من الطين المشوي.

**Brique**

matériau de forme parallépipédique .

لبنة

مادة بناء في شكل متوازي المستطيلات.

**Briqueterie**

lieu où l'on fait de la brique.

فرن

مصنع الآجر.

**Brisis**

versant inférieur d'un comble brisé.

حافة سطح

**Buanderie**

lieu où se fait la lessive.

مغسل الملابس

**Bureau d'études**

bureau où ont lieu les études de projets.

**مكتب دراسات**

مكتب أين تجري فيه دراسات المشاريع.

**Buse**

élément de canalisation généralement en béton armé préfabriqué.

**طرف أنبوب**

طرف قناة عامتا من الخرسانة المسلحة مصنوع مسبقاً.

## C

**Cabine**

petit espace réduit.

حجرة صغيرة

**Cagibi**

pièce de dimensions réduites.

حجرة ضيقة

**Caisson**

compartiment de plafond, orné de moulures.

تجويف

عين في سقف تزخرف أو تزين.

**Campanile**

tour isolée, souvent près d'une église.

برج الجرس

برج منفصل عن الكنيسة تركز فيه الأجراس.

**Campus**

université construite hors d'une ville, les bâtiments étant répartis autour d'un vaste espace.

حرم الجامعة

أرض الجامعة وكلياتها ومبانيها وباحاتها.

**Canalisation**

réseau de conduites de tuyaux destinés au transport des fluides.

تقنية

حفر قناة، تشييد قناة، شبكة قنوات أو أنابيب.

**Caniveau**

Pierre creusée en rigole pour faire écouler l'eau.

قناة صخرية

مجري ماء في قناة من حجر.

**Cannelure**

sillon longitudinal creusé dans le bois, le métal ou de la pierre.

أخدود

حفرة مستطيلة في الخشب أو الحجر أو المعدن.

**Cantilever**

qui est suspendu en porte à faux.

**كتيفة معلقة**

تعليق منحرف.

**Caravansérail**

en orient, abri réservé aux caravanes.

**خان القوافل**

في الشرق، مخبأ مخصص للقوافل.

**Carreau**

pavé plat de forme carré

**بلاطة**

رصيفة في شكل مربع.

**Carreau**

plaques de verre dont sont munies les fenêtres et portes vitrées.

**زجاج نافذة**

صفيحة زجاجية تستعمل في النوافذ و الأبواب.

**Carrefour**

lieu où se croisent plusieurs chemins, plusieurs rues.

**مفترق طرق**

ملتقى طرق

**Cartouche**

encadrement placé au bas d'un dessin et contenant des indications relatives à ce dernier.

**إطار**

إطار تحت رسم تكتب فيه المعلومات المتعلقة بتلك الرسم.

**Casbah**

citadelle ou palais d'un chef, quartier entourant ce palais.

**قصبية**

قلعة يقيم فيها أمير أو زعيم، وسط المدينة التي يحيط بها.

**Caserne**

lieu affecté au logement des soldats.

**ثكنة**

المركز الذي يعيش فيه الجنود.

**Cathédrale**  
église principale.



كاتدرائية  
كنيسة رئيسية.

**Cave**  
lieu souterrain où l'on conserve  
des provisions.

قبو  
بناء تحت الأرض تحفظ فيه المون و  
غيرها.

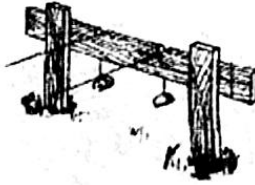
**Céramique**  
matériaux d'argile cuite.

خزفيات  
فخاريات  
مواد من طين مشوي.

**Chainage**  
ceinture métallique ou en béton  
armé qui renforce une maçonnerie.

قمت البناء  
ربط البناء  
حزام معدني أو خرساني يدعم بناء.

**Chaise**  
dispositif en bois destiné  
à supporter les cordes  
d'implantation d'un  
bâtiment.



كرسي  
جهاز بسيط من خشب في  
مشغل عمل مخصص لحمل  
الخيوط (لنقل مشروع  
لأرض الواقع).

**Chalet**  
maison de bois de pays de  
montagne.

دارة  
بيت ريفي خشبي.

**Chambre**  
pièce d'une habitation où l'on  
couche.

غرفة  
بيت النوم في المسكن.



**Chant**

face étroite d'une brique, pierre, pièce de bois ....

**حرف**

جانب ضيق للبنة ،حجر ، قطعة خشب...

**Chantier**

lieu clôturé où s'édifie un ouvrage.

**مشغل بناء**

ساحة مسورة ينجز فيها مبنى.

**Chape**

couche protectrice de ciment.

**طلية**

غطاء أسمنتي حماتي.

**Chapelle**

petite église.

**مصلى**

كنيسة صغيرة.

**Chaperon**

couronnement en tuile ou métal d'un mur dont le haut est découvert.

**غطاء الجدار**

غطاء من قرميد أو معدن يوضع على جدار مكشوف الأعلى.

**Chapiteau**

partie élargie qui couronne le fut d'une colonne.



**تاج العمود**

ما يكون في أعلاه.

**Charmille**

allée, haie de charme.

**مجاز من الشرم**

ممر محفوف بأشجار الشرم من الجانبين.

**Charpente**

assemblage de pièces de bois ou de fer constituant l'ossature, le bâti, d'une construction.

**هيكل**

بنية مكونة من قطع خشبية أو حديدية.

**Châssis**

encadrement pour fenêtre.

**إطار (نافذة)**

إحاطة نافذة الخ.

**Château d'eau**

grand réservoir à eau.



**خزان ماء**

وعاء كبير مخصص للماء.

**Château-fort**

grande demeure fortifiée.



**قصر محصن**

البيت الفخم الكبير العالي المنيع والحرز.

**Château**

grande demeure.

**قصر**

**صرح**

البيت الفخم الكبير.

**Chatière**

trou d'aération des combles.

**مهوية**

فتحة تهوية في مباني السطوح.

**Chaumière**

petite maison rustique et pauvre couverte de chaume.



**كوخ قش**

بيت بسيط مغطى بالقش.

**Chaux**

oxyde de calcium, base d'un grand nombre de composés (marbre, craie, pierre).

كلس

جير

أكسيد الكالسيوم يشكل قاعدة أساسية لعدد من أنواع الحجارة ( المرمر , الطباشور , الجص....).

**Cheminée**

dispositif formé d'un foyer et d'un tuyau qui sert évacuer la fumée.

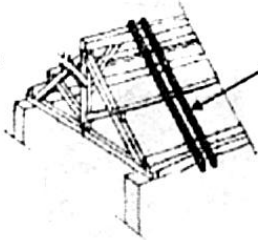
موقد

مدفأة

مكون من موضع النار و قناة إخراج الدخان.

**Chevron**

pièce de bois qui supporte les lattes d'un toit



رافدة (سقف)

تحمل باكتات السقف.

**Ciment**

poudre obtenue avec les calcaires écrasés que l'on mêle ensuite avec de la chaux.

إسمنت

خليط من الطين اليابس و الكلس.

**Cimenterie**

usine où se fabrique le ciment.

ملاطة

مصنع إسمنت.

**Cimetière**

lieu où l'on enterre les morts.

مقبرة

مدفنة

مكان دفن الأموات.

**Cinéma**

salle de spectacle où l'on projette des films.

سينما

قاعة عرض الأفلام.

**Cintre**

arcade de bois sur laquelle on battit les voûtes.

**قالب قنطرة**

قالب خشبي نصف دائري.

**Cisaillage**

contrainte subie par une pièce sous l'effet de forces qui ont tendance à la sectionner.

**قص**

**قرض**

إجهاد في قطعة تحت تأثير قوات قد تقطعها.

**Citadelle**

forteresse qui domine une ville.

**قلعة**

حصن يطل على مدينة.

**Cité**

ville de premier ordre.

**حاضرة**

المدينة الكبيرة.

**Cité**

partie la plus ancienne de certaine villes.

**قلب المدينة**

**مركز مدينة**

المدينة القديمة.

**Cité**

ensemble urbain ayant une fonction particulière ( cité universitaire).

**حي**

مجموعة مباني مخصصة لغاية واحدة (الحي الجامعي).

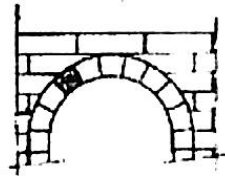
**Claustra**

maçonnerie vides ou perforée.

**درايزين حجري**

**Claveau**

pierre taillée en forme de coin pour former plate-bande ou arc.



**لبنة العقد**

حجر منحوت يدخل في تكوين العقد.

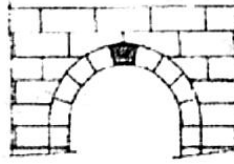
### Clayonnage

ouvrage formé de baguettes entrelacées.

سياج شبكة مكونة من قضبان متشابكة.

### Clef de voûte

Pierre en forme de coin, qui occupe la partie centrale d'une voûte, et qui maintient toutes les autres.



### مفتاح عقد

قطعة الحجر الوسطى في منتصف أحجار دوران لعقد هي التي تتلقى الأحمال في محور منتصف العقد.

### Climatisation

atmosphère constante dans une pièce, obtenue l'aide d'appareils.

### تكييف مناخي

### Clip

fixation par pince formant ressort.

### ديوس

أداة صغيرة على شكل إبرة من حديد تثبت الشيء بغيرها فيه.

### Clocher

tour d'une église où sont les cloches.

### قبة جرس

### برج الأجراس

### Cloison

division plus légère qu'un mur qui limite les pièces d'une maison.

### قاسم

### فاصل

حاجز رقيق.

### Clôture

mur, haie etc... servant à entourer un espace.

### سور

حاجز بالمكان.

### Coefficient d'emprise au sol

rapport de la surface bâtie au sol à la surface du terrain.

### عامل احتلال الأرض

نسبة المساحة المبنية إلى مساحة الأرض.

**Coefficient d'occupation au sol**  
rapport des surfaces cumulées  
des planchers à la surface du  
terrain.

**عامل شغل الأرض**  
نسبة مجموع مساحات الأرضيات إلى  
مساحة الأرض.

**Coffrage**  
dispositif qui moule et maintient  
le béton que l'on coule.

**قالب**  
صفائح يصب فيها الإسمنت أثناء البناء.

**Colimaçon**  
(escalier en-) de forme  
circulaire, dont les  
marches tournent  
autour d'un noyau.



**لولبي (مدرج)**  
**حلزوني (مدرج)**  
مدرج له شكل دائري.

**Collecteur**  
égout, tuyau qui reçoit les eaux  
de plusieurs autres.

**مجمع**  
أنبوب يتلقى مياه من أنابيب أخرى.

**Colombage**  
système de charpente de bois en  
pan de mur, dont les vides sont  
garnis d'une maçonnerie.

**بناء مفرغ**  
مؤلف من ألواح خشبية تملأ فراغتها  
بالأجر.

**Colonne**  
Support vertical d'un  
édifice, ordinairement  
cylindrique.



**عمود**  
ركيزة لها شكل أسطواني.

**Comble**

partie se trouvant sous la couverture.

مبنى السطح  
علية السطح

حيز يوجد تحت غطاء سقف مائل مباشرة.

**Compactage**

tassement du sol.

رص

دك التربة.

**Composition**

Combinaison, proportion des parties d'un tout.

تركيب

تأليف

**Compression**

contrainte qui a tendance à comprimer une pièce.

ضغط

**Console**

saillie en S destinée à soutenir (balcon...).

كتيفة الإفريز

حلية الإفريز

بروز يتكأ عليه.

**Construction**

action, art de construire.

بناء

إنشاء

إقامة المباني بجميع أنواعها.

**Contre-fiche**

pièce de la charpente d'une ferme placée perpendiculairement à l'arbalétrier.

دعامة مائلة

قطعة من هيكل الجمالون تضع عموديا بالنسبة للعارضة الرئيسية.

**Contrefort**

pilier servant d'appui a un mur qui supporte quelque chose.

كتف

كتلة مباني بارزة من حائط تبني سائدة له.

**Contremarche**

devant vertical d'une marche d'escalier.

قائمة الدرجة

واجهه الدرجة

ارتفاع الدرجة في السلم.

**Contreventements**

assemblage de charpentes destiné à lutter contre les déformations.

هيكل مقوم

قماط مقوم

**Corbeau**

support formant saillie sur le nu d'un mur.

طنف

جزء حجري أو خشبي يكون دعامة ناتئة.

**Cornière**

profilé métallique en forme de L.

مجنب

قطعة معدنية طويلة ذات جانبيين.

**Cotation**

report des mesures d'un bâtiment sur son dessin.

ترقيم

وضع ابعاد عمارة في رسمها.

**Coulisé**

rainure longue ou coulisse en châssis, une porte etc.

قده مخددة

أخدود تتحرك فيها نافذة أو باب.

**Couloir**

passage étroit qui permet de passer d'une piece à l'autre.

ممر

ممشى

**Coupe**

dessin d'un objet ou bâtiment qu'on suppose coupé par un plan.

مقطع

قطع

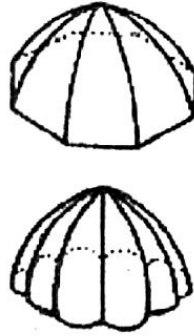
قطاع

مستوى رنسي يمر بمبنى لتوضيح الأجزاء والعناصر.



**Coupole**

voute en demi sphere.



قبعة  
سقف في شكل نصف كرة.

**Cour**

espace clos de murs ou de  
bâtiments.

فناء  
ساحة  
باحة  
مساحة تترك داخل أو خارج المبنى.

**Courette**

petite cour intérieure.

باحة صغيرة  
ساحة صغيرة داخلية.

**Couronnement**

ce qui termine et orne le  
sommet, le faîte (d'un édifice).

تتويج  
قسم في أعلى العمود أو بناء.

**Couverture**

ce qui forme la surface  
extérieure du toit du bâtiment.

غطاء  
طبقة كساء السطح.

**Couvre-joint**

ce qui recouvre et cache les  
joints dans les ouvrages de  
maçonnerie et de menuiserie.

كساء الفاصل  
طبقة تكسى بها فاصل في بناء.

**Crapaudine**

filtre grossier placé a l'orifice supérieure d'un tuyau de descente d'eau pluviale.

حق الأنبوب

**Créneau**

ouverture dans une muraille pour permettre le tir.

مرمى  
فتحة في السور للرمي.

**Créneau**

maçonnerie dentelée au sommet d'une tour.

شرفة مسننة  
ذات فتحات في أعلى مبنى.

**Crépi**

couche de plâtre ou de mortier non lissé sur un mur.

طلاء  
تبطين  
طبقة طلاء الحوائط من الملاط.

**Crépine**

filtre plus ou moins fin, placé a l'extrémité d'un tuyau.

مصفاة  
ما يصفى به.

**Crible**

passoire permettant de classer les granulats suivant leurs diamètres.

غربال  
ما يغزبل به.

**Cubature**

mesure d'un volume

تكعيب  
حساب الحجم.

**Cuisine**

pièce d'une habitation où l'on prépare les repas.

مطبخ  
الموضع الذي يطبخ فيه.

**Culée**

massif de maçonnerie destiné à résister à la poussée latérale de voûtes dans un ouvrage.

كتيفة

متكأ

كتلة من بناء تقاوم الضغط الجانبي لقناطر في جسر.

## D

<b>Dallage</b> action de dallier.	<b>تبليط</b> فرش الأرض بالبلاط.
<b>Dallage</b> sol revêtu d'une chape en ciment ou de dalles .	<b>بلاط</b> صفائح الحجارة التي يفرش بها الأرض المستوية.
<b>Dalle</b> ouvrage horizontal d'un seul matériau.	<b>بلاطة</b> مبنى أفقي من مادة واحدة.
<b>Dalle</b> plaque de pierre dure, de marbre etc..., destinée au parement du sol, au revêtement.	<b>بلاطة</b> صفيحة من حجر أو مرمر إلخ يبلط بها.
<b>Damage</b> travail fait avec une dame pour compacter le sol.	<b>دك</b> رص التربة بالمطبة.
<b>Dame</b> outil à damer.	<b>مطبة</b> أداة رص التربة.
<b>Dans oeuvre</b> qualifie une mesure comptée des nus intérieurs des murs.	<b>داخل البناء</b> كيل محسوب من الجوانب الداخلية للحيطان.
<b>Déblai</b> enlèvement de décombres.	<b>إزالة الأنقاض</b> إزالة الركام

**Déblai**

enlèvement de terre.

حفر

رفع تربة.

**Décapage**

nettoyage d'une surface enduite de peinture ou autre.

تنظيف

نقشير

نزع كل ما يغطي مساحة ( قشور طلاء ، حطام ، ردم ) .

**Décharge**

linteau ou arc noyé dans le mur pour répartir des charges qui sans lui seraient concentrées en un point faible.

تفريغ

طريقة تفريغ لتحميل نقاط استناد قوية.

**Décintrage**

retrait du coffrage (cintre) d'un arc.

فك قالب العقد

**Décoffrage**

enlèvement du coffrage après durcissement du béton.

فك قالب

نزع القالب بعد تجفيف الخرسانة.

**Décoration**

travaux d'embellissement d'un édifice.

زخرفة

الأعمال التجميلية في المباني.

**Dessin à main levée**

dessin exécuté sans règle ni compas.

رسم باليد

رسم حر

لا يعتمد على مسطرة و لا على فرجار.

**Dessin**

représentation des objets sur une surface l'aide de moyens graphiques.

رسم

تمثيل الأشياء بواسطة أدوات الرسم.

**Détail**

**تفصيلي**

dessin d'exécution montrant des parties ou des éléments importants une échelle appropriée.

رسم تنفيذي يوضح أجزاء أو عناصر هامة بمقياس مناسب.

**Devis**

**بيان**

**كشف**

état des travaux à exécuter avec l'estimation des prix.

**Diagramme**

**منحنى بياني**

représentation graphique d'un phénomène.

**Dolmen**

**نصب حجري قديم**

monument formé d'une grande pierre plate posée sur d'autres pierres verticales.

حجر كبير مسطح فوق حجارة مبنية أفقياً.

**Dôme**

**قبة**

comble de forme arrondie

بناء سقف مستدير مقعر.

**Donjon**

grosse tour isolée ou attenante à un château.

**برج رئيسي**

برج ضخمة منفصل أو منضم في حصن.



**Douar**

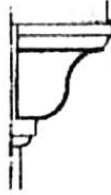
**دوار**

ensemble de tentes ou de maisons.

محلة تضم عددا من الخيام أو البيوت.

**Doucine**

moulure concave en haut, convexe en bas.



**تضليعة**

حلية مزدوجة القوس  
إحداهما محدبة و الأخرى  
مقعرة.

**Douelle**

façe courbe d'une voûte ou d'un voussoir.

**بطن القبة**

وجه فقرة العقد أو قفاها.

**Drain**

tuyau poreux ou perforé destiné à absorber l'eau en excès dans un sol.

**أنبوب مستنزف**

مجري صرف

**Drainage**

dispositif réalisé l'aide de drains permettant l'évacuation des eaux contenues dans le sol.

**تصريف المياه**

## E

**Ebrasement**

partie d'une ouverture comprise entre la feuillure et le nu intérieur du mur, partie évasée dans une ouverture du mur.

شَدَف جَوَانِب

توسيع

جوانب الفتحة بين النافذة أو الباب و الجانب الداخلي للحائط.

**Echaffaudage**

ouvrage provisoire en charpente établi pour l'édification, l'entretien, ou la réparation de construction.

سقالة

صقالة

ما يربط من الأخشاب و الحبال ليتوصل به إلى المحال المرتفعة.

**Echarpe**

pièce de menuiserie disposée en diagonale.

دعامة جانبية

قطعة في هيكل خشبي في وضعية حسب القطر.

**Echelle**

rapport entre les dimensions d'un dessin et les dimensions réelles de l'objet dessiné.

سلم

مقياس

نسبة تمثل أبعاد الرسم إلى أبعاد الشيء المرسوم.

**Echiffre**

(mur) supportant des marches d'escalier.

جدار الدرج

تسند إليه الدرجات.

**Ecole**

établissement où a lieu l'enseignement.

مدرسة

مبنى مخصص للتعليم.

**Ecurie**

lieu destiné à loger les chevaux, les mulets.

إصطبل

مأوى الدواب.



**Edifice**

bâtiment important.

صرح  
بناء  
مبنى  
عمارة

**Eglise**

temple destiné à la célébration  
du culte chrétien.

كنيسة  
مبنى العبادة في الديانة المسيحية.

**Egout**

partie basse d'une couverture où  
s'évacue l'eau de pluie.

مزراب  
إفريز السقف  
الجزء السفلي لسقف ينصرف بواسطته  
ماء المطر.

**Egout**

galerie souterraine d'évacuation  
des eaux usées et vannes.

ماء زرب  
قناة تحت سطح الأرض لتصريف  
النفايات و المياه القذرة.

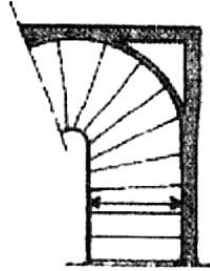
**Embrèvement**

assemblage oblique de deux  
pièces de bois.

تحريف  
تعشيق منحرف لقطعتين خشبيتين.

**Emmarchement**

longueur de la marche.



طول الدرجة

**Encastrement**

disposition d'un objet dans un  
autre, sans qu'il y'ait aucun jeu.

دمج  
دخل في شيء و أستحكم.

**Encorbellement**

construction en saillie portant sur des consoles.

**خرجة**

كتيفة ناتئة.

**Enduit**

couche de matière molle dont on couvre une surface.

**طلاء**

كل ما يطلى به.

**Entablement**

saillie au fait des murs d'un bâtiment et qui comprend l'architrave, la frise, la corniche.

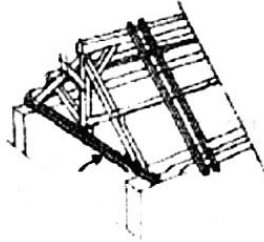


**تكنة**

الجزء العلوي لحائط يتكون من الحمال , الإفريز , الكورنيش.

**Entrait**

charpente horizontale joignant les deux arbalétriers.



**شداة**

في الجمالونات الخشبية، العضو الأفقي العلوي الذي يربط المائلين الأصليين.

**Entrecolonnement**

intervalle entre deux colonnes.

**براح العمودين**

تباعد أو مسافة بين عموديين.

**Entrelacs**

ornement composé de lignes entrelacées.



**تشبيك زهري**

برم مضافور

زخرفة في شكل شريطة محبوكة .

**Entrepreneur**

personne disposant de moyens humains et matériels et chargé de la réalisation d'un ouvrage.

**مقاول**

شخص له وسائل مادية و بشرية يكلف بإنجاز المشروع.

**Entresol**

étage intermédiaire situé dans un rez de chaussée de grande hauteur.

**طابق نصفي**  
طابق فوق الطابق الأرضي و منخفض العلو.

**Entretoise**

pièce d'une charpente destinée à maintenir l'écartement entre deux pièces ...

**لجاف**  
قطعة تصل بين دعامتین يجب أن تضلان متباعدتين على مسافة ثابتة.

**Entrevous**

intervalle entre deux poutres ou deux poteaux ou intervalle rempli de plâtre entre deux poteaux.

**تفرجة**  
تباعد عارضتين أو جانزين، فرجة بين عمودين مسيحة بالجص.

**Epi**

motif décoratif surmontant les extrémités de faîtages.

**قمة مزخرفة**

**Escalator**

escalier mécanique.

**سلم الي**  
درج متحرك.

**Escalier**

suites de degrés qui servent à monter et descendre.



**سلم مدرج**  
سلسلة درجات يرتقى عليه.

**Espace**

lieu plus ou moins étendu où peut se situer quelque chose.

**فضاء حيز مجال**

**Esplanade**

terrain plat et dégagé, espace devant un édifice.

ساحة

بقعة مستوية، فناء أمام مبنى.

**Esquisse**

ébauche d'une œuvre .

مخطط إجمالي

مختصر إجمالي

لمحة عامة

**Esthétique**

science qui traite du beau en général...

علم الجمال

متعلق بحس الجمال.

**Estimatif (devis)**

évaluation des dépenses.

تقديري (بيان)

تثميني (بيان)

تقدير النفقات.

**Etage**

espace habitable délimité par des divisions horizontales (planchers).

طبقة

طابق

كناية من غرف يجمعها سقف واحد ومستوى أرض واحدة وقد تنقسم دارين أو أكثر.

**Etai**

pièce de charpente destinée à soutenir provisoirement.

سناد

دعامة

**Etalement**

action de disposer des étais.

تدعيم

تسنييد

وضع الدعائم.

**Etanchéité**

ensemble des produits destinés à éviter la pénétration de l'eau à travers la terrasse ....

مساكة

كتامة

مجموع المواد التي تستعمل لتفاد تسرب الماء عبر السطح.

**Expressionnisme**

tendance de l'artiste transposer la réalité selon la sensibilité personnelle.

تعبيرية

تصوير المشاعر التي تثيرها الأشياء في نفس الفنان.

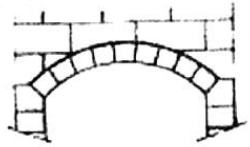
**Extra-muros**

hors de l'enceinte d'une ville.

خارج المدينة

**Extrados**

surface extérieure d'une voûte.



ضاهر القبة أو قيو  
سطح خارجي لقنطرة.

## F

### Façade

face antérieure d'un bâtiment où s'ouvre l'entrée principale.



### واجهة

مستقبل العمارة فيه المدخل الرئيسي.

### Faïence

poterie de terre vernissé

### خزف

### Faîtage

ensemble de la partie supérieure d'un comble.

### قمة السقف

مسند روافد السقف.

### Faubourg

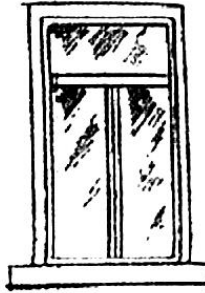
partie d'une ville située hors de l'enceinte.

### ضاحية

ناحية خارج حدود المدينة.

### Fenêtre

ouverture faite dans un mur pour emmener l'air et la lumière.

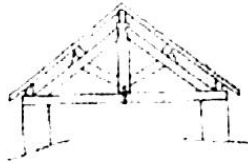


### نافذة

الخرق في الحائط ينفذ منه النور والهواء إلى البيت.

### Ferme

assemblage de pièces destinées à porter le comble.



### جمالون

هيكل خشبي أو معدني مثلث الشكل يحمل السقف.

**Ferme**

maison d'habitation, bâtiments réservés aux animaux, aux récoltes...

**مزرعة**

مباني مرتبطة باستغلال الأرض.

**Ferrailage**

armature métallique d'un ouvrage.

**تسليح حديدي**

قضبان الحديد المستعملة في بناء.

**Feuillure**

entaille dans les faces intérieures d'une baie destinée à recevoir un bâti (porte ou fenêtre).

**محز**

**شق**

الحفرة المستطيلة في أشداف الفتحة تضع فيها نافذة أو باب.

**Flambage**

déformation latérale des pièces travaillant à la compression.

**تحذب**

**انبعاج**

انحناء عمود نتيجة لزيادة الأحمال الواقعة عليه.

**Flexion**

contrainte subie par une pièce sous l'effet de forces s'exerçant perpendiculairement à son axe. elle a tendance à lui imprimer une courbure.

**انحناء**

**حني**

إجهاد في قطعة تحت تأثير قوات عامودية لمحورها قد تقوسها.

**Foisonnement**

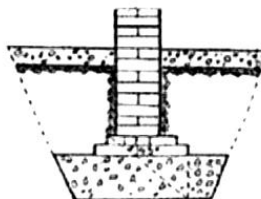
augmentation de volume de terres provenant d'un déblai.

**ازدياد**

ازدياد في حجم تربة ناتج عن حفر.

**Fondation**

maçonnerie servant de base une construction.



**أساس**

أصل البناء.

**Fontaine**

édifice public qui distribue l'eau.

ينبوع

سبيل

نبع

مبنى إسالة و توزيع المياه.

**Forme**

aspect, configuration d'un corps.

شكل

صورة الشيء، أوضاع الجسم كالاستدارة والاستقامة.

**Fosse (d'aisance)**

cavité souterraine maçonnée.

حفرة (المراحيض)

حفرة مبنية تحت الأرض.

**Fouille**

toute excavation faite dans la terre (pour les constructions).

حفرة

إزالة كمية التربة من الأرض اللازمة لإقامة مبنى.

**Frise**

partie de l'entablement entre l'architrave et la corniche.

إفريز

طنف

**Fronton**

ornement ordinairement triangulaire au dessus de l'entrée d'un édifice.

جبهة

زخرف معماري يعلو المدخل بشكل مثلث.

**Fruit**

inclinaison donnée au coté extérieur d'une muraille.

ميل

من الخارج إلى الداخل في الجدار لمبني.



## G

<b>Gabarit</b> taille déterminée par l'enveloppe d'un immeuble.	معييار أنموذج حجم الغلاف الخارجي لعمارة.
<b>Galerie</b> promenade couverte.	رواق ممر له غطاء.
<b>Garage</b> lieu où l'on répare les automobiles.	مرأب مكان إصلاح السيارات.
<b>Garde-corps</b> clôture à hauteur d'appui destinée à empêcher la chute des personnes.	درايزين حاجز قليل الارتفاع (٩٠سم) للوقاية من السقوط من الأعلى.
<b>Garde-fou</b> balustrade ou barrière que l'on met aux bords des quais, des ponts, des terrasses.	درايزين حاجز على حافة الرصيف أو جسر أو سطح.
<b>Gare</b> lieu de départ et d'arrivée des trains de chemins de fer.	محطة ملتقى تقابل ووقوف قطارات السكك الحديدية.
<b>Gargouille</b> partie d'une gouttière en saillie sur les murs par où l'eau s'écoule.	ميزاب القناة البارزة في جدار يجرى فيها الماء.

**Génie civil**

art des constructions ensemble  
des ingénieurs civils.

هندسة مدنية

**Géométral**

dessin qui donne les dimensions,  
les proportions, sans tenir  
compte de la perspective.

هندسي

صفة الرسم الذي يعتمد الأبعاد النسبية  
الحقيقية.

**Géométrie descriptive**

elle définit les figures de  
l'espace par leurs projections  
orthogonales sur deux plans  
perpendiculaires.

هندسة وصفية

علم رسم المسطحات و المكعبات و  
التكوينات الهندسية الأخرى في الفراغ.

**Giron**

largeur d'une marche.

سطح الدرجة

عرض الدرجة

**Gorge**

moulure concave de profil en  
arc de cercle.

حلية حدبية

حلية ذات مقطع مقوس.

**Gothique**

se dit de l'architecture ogivale.

قوطي

فن معماري أربي قديم.

**Gourbi**

cabane, hutte de branchage.

خص

كوخ

**Gouttière**

canal qui reçoit d'eau  
de pluie au bord d'un  
toit.



ميزاب

القناة على حافة سقف يجري  
فيها الماء.

<b>Gradin</b>	مقعد المدرج
chacun des bans d'un amphithéâtre.	
<b>Gradin</b>	درجة
petite marche formant étagère.	
<b>Gratte-ciel</b>	ناطحة السحاب
immeuble de très grande hauteur.	مبنى عديد الطوابق.
<b>Gravier</b>	حصى
gros sable, mêlé de petits cailloux.	صغار الحجارة.
<b>Grenier</b>	هري
étage supérieur sous la couverture.	الطابق الأعلى تحت السقف.
<b>Grillage</b>	تشبكة
treillis de fils de fer.	قضبان حديدية متشابكة.
<b>Grille</b>	شبكة
assemblage de barreaux fermant une ouverture ou servant de clôture.	حاجز مشبك لغلق فتحة أو مستعمل كسياج.
<b>Gros-oeuvre</b>	أعمال رئيسية
ce qui constitue l'ossature essentielle d'ouvrage (fondation, murs, planchers ...).	ثبات البناء، صموده و حمايته.

**Grue**

machine pour soulever  
et déplacer les lourds  
fardeaux



رافعة

مرفاع

أداة لرفع و خفض المواد و  
الأحمال الثقيلة.

**Gymnase**

établissement où l'on pratique  
les exercices du corps.

جيمناز

معهد رياضي.

**Gypse**

matériau à base de sulfate de  
calcium hydraté.

جبس

مادة مؤلفة من سلفات الكالسيوم  
المهدرج و المبلر.

## H

### Habitat

mode d'organisation par l'homme du milieu où il vit, ensemble des conditions d'habitation.

سكنى  
شروط السكنى.

### Habitation

lieu où l'on habite.

مسكن  
البيت والمنزل.

### Haie

clôture d'épines, de branchages entrelacés.

وشيع  
سياج  
كل ما يغرس من النباتات الشائكة منعا للدخول.

### Hall

salle de grandes dimensions.

بهو  
قاعة كبيرة، بيت استقبال.

### Hameau

réunion de quelques maisons rurales.

قرية صغيرة

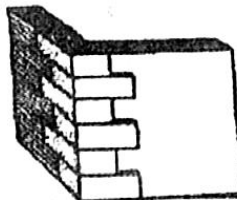
### Hangar

construction ouverte sur les cotes destinée à loger des récoltes, des instruments agricoles ou abriter des avions.

مرأب  
سقيفة  
حاضرة  
إواء لعجلات، طائرات، أدوات فلاحية،...

### Harpe

pierre d'attente qui sort d'un mur.



حجر رباط  
حجر بارز من بناء يرتكز عليه جدار مجاور.

### Hôpital

établissement où l'on soigne les malades.

### مستشفى

مكان يقيم فيه المرضى و يسهر على معالجتهم.

### Hors oeuvre

qualifie une mesure comptée des nus extérieurs des murs.

### خارج البناء

كيل محسوب من الجوانب الخارجية للحيطان.

### Hôtel

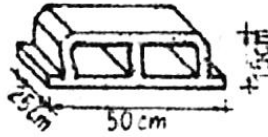
établissement où les voyageurs peuvent passer la nuit.

### فندق

### نزل

### Hourdis


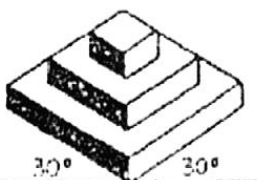
matériau de remplissage utilisé entre poutrelles (corps creux, en aggloméré, plâtre, ...).



### رضم

طوب يستعمل بين كمرات الارضية.

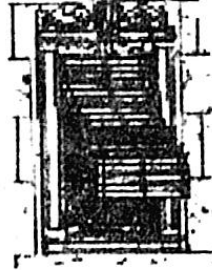
# I

- Immeuble** عمارة  
bâtiment.
- Immeuble** عقار  
bien qui n'est pas meuble  
comme terres, maison etc... كل ما له أصل و قرار كالأرض والدار.
- Impasse** ردب  
rue sans issue طريق مسدود، طريق غير نافذ.
- Implantation** نقل إلى الأرض  
tracé d'un emplacement d'un  
bâtiment sur le sol. نقل المخطط إلى أرض الواقع.
- Intra-muros** داخل المدينة  
dans l'intérieur de la ville.
- Intrados** باطن العقد  
partie intérieure d'une  
voute. 
- Isolation** عزل  
action de protéger une pièce  
contre la chaleur, le froid, le  
bruit. عدم نقل حراري أو سمعي.
- Isométrie** تقاييس  
perspective dont les  
axes de comparaison  
sont égaux. منصور متساوي القياس. 

## J

### Jalousie

sorte de persiennes faite de lames minces mobiles.



### حصيرة النافذة

ستارة ذات شرائح أفقية متحركة.

### Jambage

assise de pierre servant de support.

### ركيزة داعمة

### Jardin

terrain ou l'on cultive des plantes d'agrément.

### بستان حديقة

### Joint (de dilatation)

coupure introduite dans l'ouvrage pour éviter les effets des variations thermiques.

### فاصل (تمدد)

فاصل يسمح بالتمدد في البناء.

## K

### Kiosque

- petit pavillon dont on décore un jardin.
- petit pavillon pour la vente des journaux.

### ضلة حديقة كشك

كوخ خشبي أو زجاجي صغير لبيع الجرائد ولأغراض أخرى.



## L

**Laboratoire**

local aménagé pour des analyses et des expériences scientifiques.

**مختبر**

مكان معد للاختبارات والتحليلات الكيماوية وغيرها.

**lambourde**

pièce de bois servant à soutenir les solive d'un plancher en bois.

**عارضضة**

سناد تنتهي إليه أطراف ألواح في أرضية خشبية.

**Lanterne**

tourelle ouverte sur les cotés et surmontant un dôme, une coupole, comble ....

**منور****فانوس**

برج صغير مزجج في أعلى بناء لإضاءة داخله.

**Lanterneau****Lanternon**

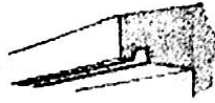
partie surélevée d'un comble pour assurer l'éclairage, l'aération ....

**فانوس صغير**

الجزء المفتوح في أعلى السقف لإضاءة الداخل.

**Larmier**

saillie d'une corniche, creusée par-dessous en gouttière.

**طنفية**

نتوء لتسهيل زرب الماء وحماية الجدار.

**latte**

baguette de bois employé pour la pose des tuiles.

**باكثة**

غضيب من خشب يثبت به القرميد.

**Lattis**

ouvrage en latte.

**تلوحة**

غطى بالشرائح الخشبية.

**Liant**

matériaux ou produit (ciment, chaux, bitume ...) servant à lier des agrégats.

**مادة رابطة**

مادة تساعد على التماسك في ملاط بين حجارة ، حصى ....

**Liège**

matériau employé comme isolant thermique.

**فلين**

مادة تستعمل كعازل حرري و صوتي.

**Limon**

pièce en bois ou en pierre qui supporte les marches et la balustrade.

**نواة السلم**

عارضة تحمل دراجات السلم و الدرايزين.

**Linteau**

pièce horizontale au-dessus de l'ouverture d'une porte ou d'une fenêtre.

**سالكف**

أعلى الباب الذي يقابل العتبة.

**Logement**

lieu où l'on demeure habituellement.

**سكن**

ما يسكن فيه كالدّار و البيت.

**Loggia**

enfoncement formant balcon sur une façade.

**مقصورة**

عمق في واجهة عمارة في شكل شرفة.

**Longrine**

pièce de construction horizontale qui relie d'autres pièces.

**معرضة**

قطعة أفقية تربط بين قطع.

**Lotissements**

action de diviser par lots.

**فرز**

تقسيم أرض إلى مقاسم.

**Lucarne**

petite fenêtre pratiquée  
dans la toiture.



**منور**

كوة إنارة في سقف بني.

## M

**Mâchicoulis**

balcon au-dessus d'une muraille avec des ouvertures servant à laisser tomber des projectiles.

**مقذف**

شرفة في حصن قديم لرمي الحجارة أو صب السوائل المحرقة.

**Maçonnerie**

ouvrages construit en pierres, briques...

**بناء**

بناية من حجر أو طوب.

**Madrier**

pièce de bois équarrie, fort épaisse.

**لاطة**

خشب سميكة يسقف بها.

**Magasin**

- lieu où l'on conserve des marchandises.  
- boutique.

**دكان**

حانوت

**Main courante**

partie d'une rampe d'escalier sur laquelle s'appuie la main.

**متكأ الدرابزين**

قطاع يثبت على درابزين أو حاجز الدرج لتمسك به اليد.

**Maison**

lieu où l'on habite

**بيت**

مسكن.

**Maitre d'oeuvre**

celui qui conçoit le projet.

**صاحب العمل**

من يقوم بتصوير المشروع.

**Maitre d'ouvrage**

celui qui fait la commande du projet.

**صاحب المشروع**

من يطلب انجاز المشروع.

**Malfaçon**

défaut dans l'exécution d'un ouvrage.

عيب

شائبة في انجاز بناء.

**Manoir**

toute habitation de quelque importance, entourée de terres.

قصير ريفي

بيت كبير ريفي.

**Mansarde**

chambre située sous un comble brisé.

سقيفة

غرفة في سقف منحنى.

**Maquette**

modèle réduit d'un bâtiment ou d'un ensemble architectural.

مجسم

نموذج مصغر لمبنى.

**Marbre**

Pierre calcaire, susceptible d'un beau poli, employée comme matériau de construction.

مرمر

رخام

حجر أبيض صلب وقد يكون إلى الزرقاء تتخذ منه صفائح وأعمدة للبناء.

**Marche**

(dans un escalier)  
degré qui sert monter et descendre.



درجة

(من سلم) ما يتخطى عليه من الأدنى إلى الأعلى في الصعود.

**Matériau**

matière qui entre dans la construction comme la pierre, le bois, la tuile et etc...

مادة بناء

كل مادة تدخل في تركيب البناء.

**Mémoire**

état détaillé dressé par l'entrepreneur, portant sur des travaux réalisés, pour paiement.

**مذكرة**

بيان بالمبالغ المستحقة من طرف مقاول راجعة لأعمال انجزها.

**Meneau**

éléments (montant ou traverse) divisant la surface divisant une ouverture.

**معينة**

احد القوائم التي تقسم فتحة الى عدة عيون.

**Menuiserie**

ouvrage en bois rentrant dans la construction.

**نجارة**

ما يصنع من خشب و يندرج في بناء.

**Mètré**

devis détaillé de travaux dans le bâtiment.

**تمتير**

بيان أشغال ممتر أو محسوبة بالمتر.

**Mezzanine**

petit étage entre deux grands.

**نصفية**

طابق قليل الارتفاع بين طابقين.

**Mihrab**

niche pratiquée dans le mur du fond d'une mosquée et orientée vers La Mecque.

**محراب**

مشكاة كبيرة في حائط مسجد توجه الى القبلة.



**Minaret**

tour d'une mosquée,  
d'ou se fait l'appel à la  
prière.



**منذنة**

موضع الأذان في المسجد.

**Mitoyen**

(mur) qui est entre deux  
propriétés.

**مشترك**

(جدار) بين ملكيتين.

**Modillon**

ornement sous la corniche.

**مقرنس**

زخرفة طنف.

**Modillon**

petite console en  
double volute, placée  
sous le larmier de la  
corniche.



**حاملة**

بارز في جدار يحمل الطنف.

**Module**

unité servant de mesure pour  
régler les proportions des  
parties d'un édifice.

**وحدة بناء**

وحدة قياس مشتركة في البناء وأبعاده.

**Moellon**

pierre de petite dimension non  
taillée.

**دبش**

حجر غير مقصب.

**Monastère**

ensemble de bâtiments habités par des moines.

دير

مسكن الرهبان و الراهبات.

**Montant**

élément vertical d'un ouvrage formé de pièces.

قائم

عنصر عمودي في هيكل.

**Monument**

ouvrage d'architecture considérable par sa masse et sa magnificence.

آثر

مبنى معتبر لقدمه أو لعظمته.

**Morgue**

lieu où l'on expose les cadavres des personnes dont l'identité n'est pas reconnues.

معرض الجثث

(المجهولة الهوية).

**Mortier**

mélange de chaux ou de ciment, de sable et d'eau.

ملاط

مزيج من الكلس أو الإسمنت والرمل والماء.

**Mosaïque**

ouvrage fait de petites pierres de couleurs différentes disposées pour former des dessins.

فسيفساء

قطع صغيرة ملونة من الرخام وغيره يولف بعضها إلى بعض على أشكال مختلفة وصور متنوعة.

**Mosquée**

édifice cultuel de l'islam.

مسجد

الموضع الذي يسجد فيه، كل موضع يتعبد فيه.





### Motel

hôtel situé au bord des routes grande circulation, aménagé pour recevoir les automobilistes de passage.

### موتيل

فندق على الطريق العام يبيت فيه الرحالون ليلتهم ويوقفون سياراتهم في ساحته.

### Moucharabia

grillage en bois devant une fenetre qui permet de voir de l'interieur sans etre vu.

### مشربية

شباك من خشب امام نافذة يسمح بالرؤية من الداخل دون ان يرى من ورائه.

### Moulin

construction destinée à moudre le grain.

### طاحونة

بيت الطحن.

### Mur rideau

panneau léger fermant le bâtiment.



### ستارة حائطية

حائط غير حامل من المنيوم، زجاج ... في واجهة عمارة.

### Mur

ouvrage de maçonnerie, qui sert à faire les cotes d'une maison, enclore un espace.

### جدار

حائط.

### Muraille

mur épais et élevé.

### سور

حائط سميك و مرتفع

### Musée

lieu contenant des collections artistiques ou scientifiques.

### متحف

دار تحفظ فيها الآثار الفنية.

## N

### Narthex

sorte de vestibule qui précédait les basiliques (anciennes).

### مجاز

ممر يؤدي إلى ساحة كنيسة.

### Nef

partie d'une église, qui s'étend du portail au choeur.

### جناح كنيسة

### Nivellement

détermination des points d'un terrain par rapport à un plan horizontal.

### قياس الارتفاع

معرفة ارتفاع نقط ارض بالنسبة لمستوي افقي.

### Nivellement

égalisation d'un terrain pour le rendre plan.

### تسوية

تمهيد ارض للحصول على سطح مستوي.

### Norme

principe servant de règle.

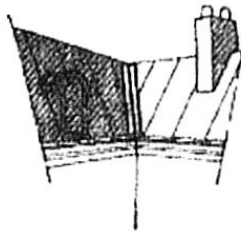
### قاعدة

### معيار

صيغة وصفية.

### Noue

endroit où se joignent deux combles en angle rentrant.



### زاوية المسنم

### Noue

tuile creusée placée dans l'angle rentrant de combles.

### قرميدة المسنم

صفيحة الميزاب المنفرج.

O

**Obélisque**

monument égyptien quadrangulaire en forme d'aiguille pyramidale.



مسلة

نصب عمودي مصري.

**Oculus**

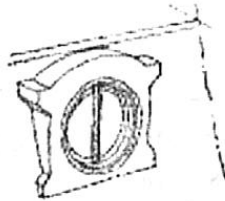
fenêtre ronde.

كوة

نافذة مستديرة.

**Oeil de boeuf**

fenêtre ronde ou ovale dans un dôme, un comble.



كوة مدورة

**Oratoire**

petite chapelle .

كنيسة صغيرة

**Oratoire**

lieu d'une maison destiné à la prière.

مصلى

**Ordonnance**

disposition, arrangement.

تناسق

تنسيق

**Ordre**

(grec) disposition particulière des parties principales d'un édifice (colonne, entablement..).

طراز

في العمارة اليونانية.

**Ordre de service**

instruction écrite pour l'exécution d'un travail ou la réalisation d'un ouvrage.

**أمر بمصلحة**

تعلمة مكتوبة لانجاز مشروع أو للقيام بأي عمل.

**Orientation**

position d'un objet relativement aux points cardinaux.

**اتجاه**

نسبة للجهات الأربعة.

**Ornement**

Parties accessoires d'une composition généralement.

**زخرف**

حسن الشيء ، نقشة معمارية.

**Ossature**

charpente qui soutient un tout.

**هيكل**

**بنية**

**Ouvrage d'art**

travaux de maçonnerie, de charpente, nécessaires la construction d'un pont d'un chemin de fer....

**منشأة فنية**

اسم يطلق على البناء الذي يتطلب خط موصلات كمنشأة الجسر.

**Ove**

ornement en forme d'oeuf.



**بيضي**

زخرف له شكل بيضوي.

## P

**Palais**

résidence somptueuse.

**قصر**

ما شيد من المنازل وعلا.

**Palier**

espace plan, au niveau de chaque étage, dans un escalier.

**مسطحة**

(الدرج) سطوح ينتهي بدرجات سلم كل طابق في المباني المتعددة الطوابق.

**Palplanche**

madrier qu'on enfonce dans un cours d'eau pour former un barrage.

**لوح خشيب**

يضع من خشب تغرز في الماء لبناء حاجز.

**Pan**

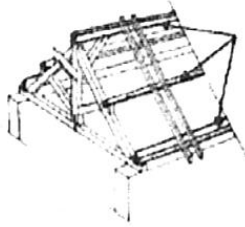
coté d'un mur ou d'une toiture.

**تهريم**

جانب من جوانب السقف أو جانب من حائط.

**Panne**

pièce horizontale d'une ferme posées sur les arbalétriers et portant les chevrons.

**مدادة**

قطعة أفقية ممتدة بين الحوامل الرئيسية لسقف.

**Panneau**

partie d'un ouvrage offrant un champ enfermé dans une bordure.

**لوح ذو إطار****Parapet**

mur ou clôture à hauteur d'appui destiné à empêcher les chutes.

**درايزين****دروة**

حاجز قليل الارتفاع (٩٠سم) للوقاية من السقوط من الأعلى.

**Parc**

enclos boisé, d'une certaine étendue, pour la promenade.

روضة  
بستان  
حديقة  
منتزه

**Parcellaire(plan)**

plan indiquant l'ensemble des parcelles découlant des divisions d'un terrain.

مجزأ (مخطط)  
مخطط يوضح تقسيم ارض ألي عدة قطع.

**Parcelle**

partie de terrain constituant une propriété unique.

قطعة ارض  
جزء من ارض يكون ملك فردي.

**Parement**

coté d'une pierre ou d'un mur qui paraît au dehors.

سطح ظاهر  
واجهة حجر أو جدار في مبنى.

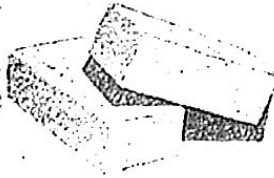
**Parking**

espace où on peut garer les véhicules.

موقف  
باحة وقوف السيارات.

**Parpaing**

matériau aggloméré, préfabriqué et de forme parallélepédique.



لبنة  
مادة بناء في شكل متوازي المستطيلات.

**Parquet**

revêtement de plancher constitué de lames ou de panneaux de bois.

أرضية (خشبية)  
أرضية خشبية أم لها تكسية من قطع خشبية.

<b>Parvis</b> place devant la porte d'une église.	<b>رحبة</b> فناء أمام كنيسة.
<b>Passerelle</b> pont étroit réservé aux piétons.	<b>عبارة</b> جسر مخصص للمشاة.
<b>Patio</b> cour dallée d'une maison.	<b>صحن الدار</b> باحة داخلية في بيت.
<b>Pavage</b> ouvrage fait avec du pavé.	<b>رصف</b> تبليط أرصفة الشوارع.
<b>Pavillon</b> partie maison, petite construction.	<b>جناح</b> القسم الجانبي المنظم إلى القسم لأساسي.
<b>Paysage</b> étendue de pays qui représente une vue d'ensemble.	<b>منظر طبيعي</b> مشهد من بلد.
<b>Peinture</b> revêtement d'une surface d'une matière colorante.	<b>طلاء</b> <b>دهن</b> كساء ملون لجدار ما الخ.
<b>Pendentif</b> pendentif de voûte sphérique située entre les arcs supportant une coupole.	<b>مثلث قبة</b> قطعة قبة كروي الشكل بين الأقواس التي تحمل قبة.
<b>Perception</b> faculté de connaître et d'apercevoir par l'esprit et les sens.	<b>إدراك حسي</b>

**Pergola**

charpente légère formant toiture et servant de support à des plantes grimpantes.

ضلة

تعريشة

هيكل خشبي بسيط في شكل سقف لحمل النباتات المعرشة.

**Péristyle**

colonnade autour d'une cour ou d'un édifice.

رواق معمد

أعمدة معزولة تحيط بمبنى .

**Perron**

escalier de quelques marches, en saillies sur façade.

مدرج خارجي

سلم خارجي لمنزل.

**persienne**

panneaux destinés à fermer des baies, munis de lamelles inclinées.

شباك الشرائح المدرجة

مؤلف من صفائح مركبة من شرائح رقيقة مائلة.

**Perspective**

aspect des objets vus de loin leur représentation.

منظور

المصاب بالعين.

**Phare**

haute tour munie en son sommet d'un fanal pour guider les vaisseaux.



منارة

بناء مرتفع من أعلاه نور قوي يهتدي إليه السفن.

**Pièce**

chacune des parties d'un logement.

غرفة

حجرة

**Pierre**

corps dur et solide qui sert à bâtir.

حجر

جسم صخري قاس صلب يتخذ لبناء البيوت.



**Pignon**

mur au sommet triangulaire.

**جبهة جملون**

حائط يكون أعلاه في شكل مثلث.

**Pilastre**

pilier engagée dans le mur.

**ركن**

نتوء بارز من جدار.



**pile**

massif de maçonnerie formant pilier.

**ركيزة**

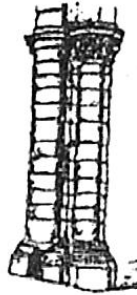
بناء يشكل عمود للدعم.

**Pilier**

massif de maçonnerie servant de support isolé.

**عمود**

**ركيزة**



**Pilotis**

ensemble de pieux enfoncés en terre pour construire dessus.

**موتدة**

أوتاد يرتكز عليها بناء.

**Piscine**

grand bassin pour la natation.

**مسبح**

المكان الذي يسبح فيه.

**Place**

lieu public découvert et généralement entouré de bâtiments.

ساحة

باحة عامة في مدينة.

**Plafond**

surface horizontale qui forme la partie supérieure d'une pièce.

سقف

أعلى البيت مقابلا لأرضه.

**Plan d'occupation des sols**

(P.O.S.)

plan qui fixe la nature et les conditions d'utilisation d'un terrain et les reglemente.

مخطط شغل الاراضي

مخطط يحدد نوعية و شروط شغل ارض و يقننها.

**Plan directeur d'aménagement et d'urbanisme (P.D.A.U.)**

plan qui fixe les orientations d'aménagement d'une région, l'affectation et l'occupation des sols.

مخطط توجيهي للتهيئة و التعمير

مخطط يحدد التوجهات لتهيئة منطقة و تخصيص و شغل الاراضي.

**Plan**

représentation d'un objet (bâtiment, ensemble urbain..) en projection horizontale.

مسقط

خريطة

**Plancher**

plate forme horizontale dans une construction constituant le rez de chaussée ou séparant deux étages.

أرضية

فاصل بين طابقين.

**Plâtre**

poudre blanche formée de sulfate de calcium qui fait prise au contact de l'eau.

**جص**

مادة من سولفات الكالسيوم تطبخ فتصير كالحجارة فيبني به.

**Plinthe**

saillie plate la base des murs intérieurs d'un appartement.

**إزار الحائط**

طوق يفصل بين جدران الغرفة و أرضيتها.

**Poinçon**

pièce de charpente verticale dans un comble.

**قائم جمالون**

**Porche**

lieu couvert à l'entrée d'une église, d'une habitation.

**كنة**

مدخل مسقوف لبيت أو كنيسة.

**Portail**

entrée monumentale d'un édifice.

**بوابة**

مدخل فخم وأثرى.

**Porte à faux**

partie d'une structure (poutre, dalle) prolongée au delà de l'appui et portant sur la vide.

**منحرف**

كمره أو بلاطة مثبتة من أحد طرفيها و الطرف الآخر ممتد في الهواء.

**Porte**

ouverture pour entrer et sortir.



**باب**

مدخل.

**Portée**

distance qui sépare les deux points d'appui d'une pièce.

باع

بحر

المسافة بين الحائطين أو العمودين الحاملين.

**Portique**

galerie ouverte à voûtes soutenues par des colonnes.

رواق

ممر مسقوف بعقود على أعمدة.

**Poteau**

toute pièce ( bois, métal, béton) dressée verticalement pour servir de support.

عمود

قطعة عمودية تكون سناد.

**Poutre**

élément de construction allongé (en fer, en béton armé, etc...).

عارضة

قطعة طويلة الشكل تكون سناد أفقي.

**Poutrelle**

petite poutre.

كمرة

رافدة

عارضة صغيرة.

**précontrainte**

contrainte appliquée à une pièce (poutre, dalle...) lors sa fabrication et avant sa soumission aux charges.

سابقة الإجهاد

ضغط يجرى في قطعة (عارضة، بلاطة) خلال صنعها و قبل حملها للأعباء.

**Préfabrication**

fabrication d'éléments de construction assemblés sur place.

صنع مسبق

طريقة إعداد البيوت أو المواد المراد صنعها مقدما لتكون جاهزة للتركيب.

**profilé**

pièce en métal façonnée selon différents profils.

**قطاعي**

قطعة من حديد لها مقطع في شكل هندسي.

**Projet**

représentation graphique et écrite avec devis de l'oeuvre à réaliser.

**مشروع**

الوثائق (رسم، بيان) لعمارة يراد إنجازها.

**Promenoir**

lieu couvert destiné à la promenade.

**منتزه**

مر مسقوف مخصص للاندتراه.

**Proportion**

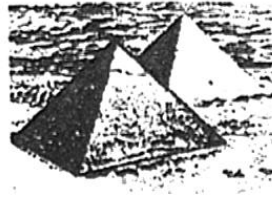
convenance et rapport des parties entre elles et avec leur tout.

**نسبة**

التماثل بين علاقات أجزاء الشيء و الكل.

**Pyramide**

grand monument ayant la forme d'une pyramide.



**هرم**

نصب ضخم في شكل هرمي.

**Q**

**Quartier**

chacune des régions que l'on distingue dans une ville..

**حي**

(لمدينة) منطقة من مجموعة المناطق التي تتكون منها المدينة.

## R

**Radier**

plate-forme couvrant le sol d'une construction et servant de fondation.

لبشة

نمط من بناء الأسس في شكل سقيفة معكوسة.

**Rampe**

balustrade hauteur d'appui posée le long d'un escalier.

درابزين (سلم)

**Rampe**

plan incliné qui tient lieu d'escalier.

منحدر

ممر مائل يصل بين منسوبين أحدهما أعلى من الآخر.

**Ravalement**

remise en état du parement d'une façade.

تمليط

تجسيص

اعادة تلييس واجهة عمارة.

**Refend**

mur intérieur qui sépare les pièces d'un bâtiment.

جدار فاصل

حائط بين حجرتين.

**Regard**

ouverture pour faciliter la visite d'un conduit.

عين

فتحة تسهيل المعاينة أو الإصلاح.

**Rehabilitation**

redonner à un ensemble un niveau de confort.

اعادة الاهلية

اعطاء من جديد لمجمع مستوى رفاهية.

**Relevé**

copie dessinée à une échelle d'un bâtiment existant par plan, coupe et façade.

**اعداد مخطط**

قياس ابعاد عمارة موجودة لرسمها في مخططات.

**Relevé**

représentation d'un terrain ainsi que des éléments qui s'y trouvent par plan

**مساحة ارضية**

علم قياس الأرض و ما تشتمل عليه, و توقيع هذه المعالم على خرائط تفصيلية.

**Relief**

forme d'une surface qui comporte des saillies et des creux.

**تضاريس**

(الأرض) ما برز منها كالأضراس.

**Remblai**

masse de matière rapportée pour élever un terrain ou combler un creux.

**ردم**

تراب لازم لردم حفرة.

**Rempart**

muraille épaisse dont on entourait les places de guerre et des châteaux forts.

**سور**

حائط سميك يحيط بقصر أو حصن.

**Renovation**

remplace de ce qui est ancien par du neuf.

**تجديد**

تبدال ما هو قديم بالجديد.

**Résistance des matériaux**

partie de la mécanique qui étudie le comportement des matériaux soumis des forces.

**مقاومة المواد**

دراسة تأثر المواد من طرف القوات.

<p><b>Restaurant</b> établissement public où l'on mange.</p>	<p><b>مطعم</b> موضع الأكل (و هو عمومي).</p>
<p><b>Restauration</b> rétablissement dans leur état de bâtiments endommagés.</p>	<p><b>ترميم</b> اعادة بناء عمارة مضررة لاعطنها وجهها الاصلي.</p>
<p><b>Restructuration</b> réorganisation d'un quartier par rapport à l'agencement de ses parties.</p>	<p><b>اعادة الهيكلة</b> اعادة التتظيم لحي بالنسبة لترتيب اجزائه.</p>
<p><b>Revêtement</b> sorte de placage (bois, plâtre etc.) qui recouvre les parois d'une muraille.</p>	<p><b>تكسية</b> <b>تلبيس</b> تغطية أو تبطين الحوائط أو الأسقف.</p>
<p><b>Rez- de chaussée</b> partie d'une maison au niveau du sol.</p>	<p><b>طبقة أرضية</b> <b>طابق أرضي</b></p>
<p><b>Rose</b> dans les églises gothiques, grande fenêtre circulaire, formée de vitraux disposés en compartiments.</p>	<p><b>نجمية</b> زجاج كنيسة دائري الشكل.</p>
<p><b>Rotonde</b> petit pavillon de forme cylindrique surmonté d'une coupole.</p>	<p><b>طارمة</b> بناء مستدير مقبب.</p>



**Rue**

chemin bordé de maisons, dans les villes.

شارع  
الطريق النافذ في المدينة.

**Ruelle**

petite rue étroite.

زقاق  
شارع ضيق.

**Ruines**

débris, décombres.

أطلال  
أنقاض, خرائب.

## S

**Sable**

poudre minérale provenant de la désagrégation de certaines roche.

**رمل**

جسيمات دقيقة من الحجر.

**Sablière**

poutre qui supporte les chevrons dans une toiture.

**دعامة**

دعامة افقية تحمل اخشاب السقف.

**Salle**

grande pièce d'un appartement.

**قاعة**

أوسع محل في البيت.

**Salon**

pièce destinée à recevoir les visiteurs (dans un appartement).

**قاعة الاستقبال**

ردمة الاستقبال.

**Sanatorium**

établissement hygiénique où l'on envoie certains malades.

**مصح**

مستشفى الأمراض الصدرية خصوصا.

**Sanctuaire**

lieu saint.

**مقدس**

المكان المقدس

**Sanitaire**

tout appareil destiné au nettoyage du corps (lavabo, baignoire...).

**صحي**

كل جهاز مخصص لتنظيف الجسم (مغسلة، مغطس...).

**Sas**

petite pièce permettant le passage entre deux salles.

**منخل**

حجيرة تتيح الاتصال بين قاعتين.

**Scène**

partie élevée où jouent des acteurs.

**مسرح**

مكان مرتفع تتمثل عليه الروايات.

**Sculpture**

art de tailler avec le ciseau pour produire une oeuvre d'art.

**نحت**

فن يقوم نحت الخشب أو الحجارة أو المعدن و يحوله إلى تمثال.

**Second oeuvre**

travaux effectués après le gros oeuvre.

**اعمال ثانوية**

الاعمال التي تأتي بعد الاعمال الرئيسية.

**Semelle**

base servant de support sous un mur ou un poteau.

**نعل**

قاعدة بناء.

**Servitude**

obligation imposée à une propriété au profit d'une autre (usage, utilité...).

**حق الارتفاق**

واجب مفروض إن ملكية لصالح ملكية اخرى (فائدة، انتفاع...).

**Site**

lieu ou terrain où s'élève une ville une construction.

**موقع**

بقعة وموضع البناء.

**Soffite**

plafond orné de compartiments et de rosaces.

**سقف مزخرف**

(بالورديات).

**Solarium**

établissement où l'on pratique les bains de soleil.

**مشمسة**

مكان المعالجة بالحمامات الشمسية.

**Solin**

enduit de plâtre pour combler un vide.

سدة

جص لفرغ.

**Solin**

intervalle entre les solives.

فرجة

مسافة بين عارضتين.

**Solive**

pièce de bois qui soutient le plancher.

عارضة خشبية.

**Sommier**

pièce de charpente qui sert de linteau à l'ouverture des portes.

أسكفة

خشبة الباب التي يوطأ عليها.

**Sommier**

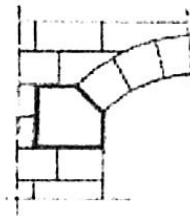
pièce de bois supportant une grosse cloche.

متكأ الجرس

(في قبة الجرس).

**Sommier**

Pierre qui reçoit la retombée d'une voûte.



كتف عقد

**Soubassement**

partie inférieure d'une construction qui supporte l'édifice.

قاعدة

(لبناء).

**Souche**

partie maçonnée, de la cheminée qui dépasse les combles.

مدخنة

قاعدة أنابيب المدفأة.

**Soupirail**

ouverture pour escalier avec cave.

كوة قبو

**Sous-sol**

construction située au dessous du rez de chaussée.

قبو

سرداب

**Soutènement**

étau pour résister à la poussée des terres.

جدار استناد

**Square**

jardin entouré d'une grille dans une place publique.

حديقة عامة

**Stade**

lieu destiné à des manifestations sportives.

ملعب

المدرجات المحيطة بساحة للألعاب الرياضية.

**Statique**

partie de la mécanique qui a pour objet l'équilibre des forces.

علم السكون

علم يهدف إلى توازن

**Stèle**

monument monolithe, formé d'une pierre placée debout.

مسلة

نصب على شكل عمود.

**Structure**

agencement des parties qui donnent la solidité à un bâtiment.

بنية

هيكل

الأجزاء الملحقة بعضها ببعض لتكون صلابة العمارة.

<b>Stuc</b> enduit imitant le marbre.	<b>جص</b> معجون المرمر .
<b>Studio</b> atelier d'artiste.	<b>محترف</b> مشغل الرسام و النحات و المصور .
<b>Studio</b> lieu où l'on tourne des films.	<b>ستديو</b> دار صناعة الأفلام .
<b>Studio</b> pièce servant à la fois de salon et de chambre.	<b>شقة صغيرة</b> غرفة و منافعها .
<b>Style</b> ensemble des caractères d'une oeuvre.	<b>طراز</b> الأسلوب والشكل الخاص بمنتوج فني .
<b>Superstructure</b> partie surélevée d'un bâtiment.	<b>إنشاء علوي</b> جميع أعمال المباني التي تعلو سطح الأرض .
<b>Symbolisme</b> mouvement qui cherche à s'exprimer par des symboles.	<b>رمزية</b> مذهب التعبير بالرمز .
<b>Synagogue</b> lieu d'exercice du culte des juifs.	<b>كنيس</b> معبد اليهود .

## T

**Tambour**

assise cylindrique du fût d'une colonne.

**مدفة**

قاعدة اسطوانية الشكل لساق عمود.

**Technique**

ensemble de procédés employés à la production.

**تقنية**

مجموعة الطرائق والقواعد لفن أو لمهنة.

**Temple**

édifice consacré au culte d'une divinité.

**معبد**

الموضع الذي يعبد فيه.

**Tente**

abri fait de toile souple tendue sur des supports rigides.

**خيمة**

كل بيت من شعر او نسيج.

**Terrain**

espace de terre destiné à une construction.

**أرض****بقعة**

قطعة الأرض المخصصة للبناء عليها.

**Terrasse**

levée de terre soutenue par de la maçonnerie.

**شرفة مكشوفة**

شرفة منبسطة مرتفعة عما حولها.

**Terrasse**

toit d'une maison en plate forme.

**سطح**

ظهر البيت.

**Terrassement**

action de creuser et transporter des terres.

**تسوية**

تتم بالحفر والردم.

**Tirant**

pièce de charpente qui est soumise à la traction.

شَدَاد

قطعة معدنية أو خشبية تحتمل جهد الجذب.

**Tissu urbain**

ensembles des constructions et des voies d'une ville ou d'un quartier.

نسيج عمراني

مجموع البنايات و الشوارع لمدينة او لحي.

**Toit**

couverture d'un bâtiment.

سقف

أعلى البيت مقابلا لأرضه.

**Toiture**

ensemble de pièces et des charpentes d'un toit.

غمى

غماء

مجموع ما يسقف به البيت.

**Topographie**

description et représentation graphique d'un lieu.

طوبوغرافية

فن رسم التضاريس والتفصيلات الطبيعية و الصناعية فيها.

**Torsion**

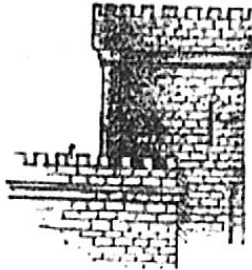
tourner un corps long par les deux bouts en sens contraire.

لي

برم

**Tour**

bâtiment élevé de forme ronde ou polygonale.



برج

بناء مرتفع دائري أو مربع.

**Traction**

contrainte qui a tendance à étirer une pièce.

جر

سحب



**Transept**

partie d'une église qui forme les bras de la croix.

جناح مصالب  
(في كنيسة).

**Travée**

espace entre deux poutres.

مديد  
فرجة بين عارضتين.

**Trémie**

espace réservé dans un plancher pour le foyer d'une cheminée.

فتحة المدخنة  
فتحة في أرضية أو سقف.

**Triforium**

galerie à trois ouvertures dans une église.

رواق ثلاثي العقود  
(في كنيسة).

**Trompe**

portion de voûte en saillie dans un angle de bâtiment.

حنية ركنية



**Trottoir**

espace bitumé ou dallé ménagé sur le côté d'une rue.

رصيف  
جانب الطريق المبلط بصفائح الحجارة.

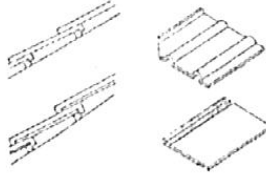
**Trumeau**

espace d'un mur entre deux ouvertures.

حصيرة  
قسم من الجدار محصور بين فتحتين.

**Tuile**

carreau de terre cuite  
pour couvrir les toits.



**قرميدة**

ما يبني به السقف من الطين المشوي.

**Tunnel**

galerie souterraine pour le passage.

**نفق**

حفرة تخترق جبلا او ارض وتنفذ من الجهة الأخرى.

**Tympan**

espace entre les trois corniches d'un fronton.

**لوحة جبهة**

مثلث جبهة البناء في الطراز الروماني و القوطي.

## U

### Université

groupe de facultés qui donnent l'enseignement supérieur.

جامعة

معهد التعليم العالي يضم عددا من الكليات.

### Urbanisme

science de l'aménagement des villes.

تعمير

تخطيط المدن

تنظيم المدن

مدينية

علم تنظيم عمران المدن.

### Urbaniste

celui qui pratique l'urbanisme.

مخطط المدن

مهندس مديني

مديني

مهندس تنظيم عمران المدن.

### Usine

grand établissement de fabrication.

مصنع

مباني وحدة إنتاجية.

## V

- Vasistas** كوة  
partie mobile d'une porte ou طرف متحرك في باب أو نافذة.  
d'une fenêtre.
- Vantail** مصراع  
battant d'une porte. طرف الباب المتحرك.
- Véranda** شرفة مزججة  
galerie vitrée sur une façade.
- Verre** زجاج  
corps solide transparent produit مادة مكونة من الرمل الأبيض و  
de la fusion d'un sable siliceux الصودا، و الطباشير، تخلط و تصهر  
mêlé de potasse ou de soude. في أفران خاصة.
- Vestiaire** حجرة الثياب  
lieu où l'on dispose les habits غرفة يضع فيها الثياب في بعض  
dans certains établissements. المؤسسات.
- Vestibule** بهو  
pièce par laquelle on entre dans مدخل مبنى.  
un édifice.
- Vestiges** أثر  
traces, restes des constructions... البقايا من الأبنية و التماثيل الخ....
- Villa** دارة  
maison moderne avec jardin. بيت أنيق ذو طابق أو طابقين المغروف  
بفيلا.

**Village**

assemblage de maisons moins considérable qu'une ville.

قرية  
ضبعة

**Ville**

assemblage d'un grand nombre de maisons disposées par rues.

مدينة  
جمع بيوت يزيد عددها على بيوت القرية.

**Vitrage**

ensemble des parties vitrées d'un local.

ترجيح  
الاقسام المزججة من بناء.

**Vitrail**

grande fenêtre garnie de morceaux de verre peints.

زجاجية  
زخارف من زجاج مرصوف ملون تجمل فيها واجهة بيت وما شابه.

**Vitre**

verre de faible épaisseur employé dans les fenêtres et les portes.

زجاجة  
زجاج قليل السمك يستعمل في النوافذ و الابواب.

**Volée**

partie d'un escalier comprise entre deux palier successifs.

دورة  
قلبة  
( السلم ) مجموعة الدرج بين بسطتي طابقين.

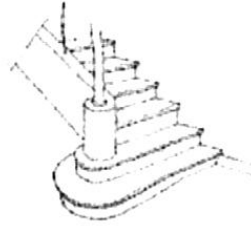
**Volige**

planche mince employée pour fixer les ardoises.

موردزة  
قدة تثبيت ألواح الإردواز.

**Volute**

ornement développé en spirales.



لفافة

حلزونية

حلية معمارية.

**Vousoir**

chacune des pierres qui forment le cintre d'une voûte ou d'une arcade.

فقرة العقد

حجر القنطرة أو العقد.

**Voussure**

courbure d'une voûte.

تقوس

تقيب

**Voûte**

ouvrage de maçonnerie cintré.



عقد

قنطرة

بناء على شكل قوس.

**Zinc**

corps simple métallique, d'un blanc bleuâtre.

توتياء

خارصين

عنصر فلز أبيض مزرق.

## Deuxième Partie

القسم الثاني

### LEXIQUE THEMATIQUE

français et arabe

معجم موضوعي

فرنسي و عربي

ART-ORNEMENTS

فن - زخرفة

Ornement	تزيين	Grec	يوناني
Ornement	زخرفة	Baroque	باروكي
Decoration	زخرف	Gothique	غوطي
Decoration	زينة	Renaissance	النهضة
Parement	سطح ظاهر	Egyptien	مصري
Revetement	تكسية، تلبيس	Islamique	إسلامي
Forme	شكل	Perse	فارسي
Proportion	تناسب	Moderne	حديث
Module	وحدة قياس	Arabesque	عربية
Norme	قاعدة	Archivolte	عقد منقوش
Style	طراز	Bandeau	أفريز
Ordre (Grec)	طراز (يوناني)	Bossage	حدبة
Romain	روماني	Cannelure	أخدود
		Ceramique	فخريات



Faïence	خزف	Volute	لفافة
Caisson	عين مجوفة	Ove	بيضي
Claustra	درايزين حجري	Voussure	نقوس
Corniche	إفريز	Abaque	طبليية
Doucine	تضليعة	Chapiteau	تاج العمود
Entrelacs	برم مضفور	Harpe	حجر رباط
Entrelacs	تشبيك زهري		
Clayonnage	سياج	Atelier	ورشة
Epi	قمة مزخرفة	art	فن
Frise	إفريز	Beaux-arts	الفنون الجميلة
Gorge	حلية حدبية	Architecture	هندسة معمارية
Mosaique	فسيفساء	Sculpture	نحت
Modillon	مقرنس	Peinture	فن الرسم
Soffite	سقف مزخرف	Peinture	لوحة
Rose	زجاج دائري	Urbanisme	تعمير
Volute	حلزونية		تخطيط المدن
		Perspective	منظور

Esthetique علم الجمال

Perception إدراك حشي

dessin رسم

Dessin à main  
levée رسم باليد

Dessin à main  
levée رسم حر

Expressionisme تعبيرى

Symbolisme رمزى

Composition تركيب

Ordonnance تناسق

Ordonnance تنسيق

مشغل - عتاد -- CHANTIER-MATERIEL

Devis	بيان (مفصل)	Implantation	نقل إلى أرض
Cubature	تكعيب	Remblai	ردم
Métré	تمييز	Damage	دك
Bordereau	بيان	Décapage	تقشير
Mémoire	مذكرة	Décapage	تنظيف
Entrepreneur	مقاول	Terrassement	تسوية التربة
Ordre de service	أمر بمصلحة	Chaise	كرسي
Assainissement	تطهير	Aboucher	وصل
Nivellement	تسوية	Alignement	تراصف
Nivellement	قياس الارتفاع	Amenuiser	رقق لوحة
Compactage	رص	Ancrage	ارساء
Deblai	ازالة ركام	Embrèvement	تشبيق منحرف
Deblai	حفر	Préfabrication	صنع مسبق
Fouille	حفر	Construction	إنشاء

Construction	بناء	Enduit	طلاء
Maçonnerie	بناء	Lattis	تلوحة
Appareil	ترتيب حجارة	Revêtement	تكسية
Araser	سوى	Revêtement	تلبيس
Articulation	وصلة	Parement	سطح ظاهر
Assise	مدماك	Stuc	ملاط الجبس
		Bardage	صفائح واقية
Boutisse	حجر ربط	Chape	طلية
Bétonnage	بناء بالإسمنت	Egout	ماء زرب
Dallage	تبليط	Egout	مزراب
Contreventement	هيكل مقوم	Etalement	تدعيم
Décintrage	فك قالب العقد	Etalement	تسنيد
Décoffrage	فك قالب الإسمنت	Etanchéité	مسلكة
Isolation	عزل	Etanchéité	مسلكة
Joint	فاصل	Ferrailage	تسليح حديدي
Crepis	تبطين	Couvre-joint	كساء الوصلات

Fosse	حفرة	Cintre	قالب قطرة أو قوس
Gros-oeuvre	أعمال رئيسية	Clip	دبوس
Second oeuvre	أعمال ثانوية	Coffrage	قالب
Malfaçon	عيب	Crible	غربال
Ravalement	تمليط	Dame	مطبة
Restauration	ترميم	Echafaudage	سقالة
Rehabilitation	اعادة الاهلية	Etai	سناد
Auge	حوض	Grue	رفاعة
Banche	قالب	Grue	مرفع
Batardeau	سد مؤقت	Palplanche	لوح تخشيب

## REPRESENTATION - تصوير

Dessin	رسم	Module	وحدة بناء
Dessin à main levé	رسم باليد	Norme	قاعدة
Dessin à main levé	رسم حر	Norme	معياري
Géométral	هندسي	Esquisse	مخطط إجمالي
Geometrie descr.	هندسة وصفية	Avant-projet	مشروع تمهيدي
Perspective	منظور	Projet	مشروع
Axonometrie	استحوار	Orientation	إتجاه
Isometrie	تقاييس	Parcellaire	مجزأ
Topographie	طبوغرافية	Plan	مخطط
Relevé	اعداد مخطط	Plan	مسقط
Relevé	مساحة أرضية	Coupe	قطع
Diagramme	منحني بياني	Coupe	قطاع
Forme	شكل	Coupe	مقطع
Proportion	تناسب	Façade	واجهة

Detail	تفصيلي (رسم)
Cotation	ترقيم
Maquette	مجسم
Maquette	نموذج مصغر
Echelle	سلم
Echelle	مقياس
Métre	تمتير
Devis	بيان مفصل
Cartouche	اطار

## ESPACES EXTERIEURS - فضاءات خارجية

Espace	حيز	Topographie	طوبوغرافية
Espace	فضاء	Plan	خريطة
Espace	مجال		
Site	موقع	Paysage	منظر طبيعي
Terrain	بقعة	Jardin	بستان
Terrain	أرض	Jardin	حديقة
Parcelle	قطعة ارض	Parc	بستان
		Parc	حديقة
Parcellaire	مجزأ	Parc	روضة
Lotissements	فرز	Parc	منتزه
Servitude	حق الارتفاق	Parking	موقف
Implantation	نقل إلى الأرض	Square	حديقة عامة
Nivellement	تسوية	Clôture	سور
Nivellement	قياس الارتفاع	Haie	سياج
Relief	تضاريس	Haie	وشع



		Boulevard	نهج
Déblai	إزالة الأنقاض	Rue	شارع
Déblai	إزالة الركام	Ruelle	زقاق
Déblai	حفر	Impasse	ردب
Remblai	ردم	Carrefour	مفترق طرق
Décapage	تقشير	Carrefour	ملتقى طرق
Décapage	تنظيف	Charmille	مجاز من الشرم
Fouille	حفرة	Galerie	رواق
Terrassement	تسوية	Promenoir	منزّه
		Rampe	منحدر
Place	ساحة	Passerelle	عبارة
Esplanade	ساحة	Parvis	رحبة
Avenue	جادة	Pavage	رصف
Avenue	نهج	Pergola	تعريشة
Boulevard	جادة	Pergola	ضلة

## HISTOIRE DE L'ARCHITECTURE

### تاريخ العمارة

Archéologie	علم الآثار	Vestiges	أثر
Style	طراز	Restauration	ترميم
Ordre (Grec)	طراز (يوناني)	Restructuration	إعادة الهيكلة
Symbolisme	رمزية		
Romain	روماني	Abaque	تاج العمود
Grec	يوناني	Arabesque	عربية
Baroque	باروكي	Arc	قوس
Gothique	غوطي	Arc-boutant	زفرة
Renaissance	النهضة	Arcade	صف قنطرة
Egyptien	مصري	Arcature	سلسلة قناطر صغيرة
Islamique	إسلامي	Arceau	قويسة
Perse	فارسي	Architrave	سالكف
Moderne	حديث	Archivolte	عقد منقوش
Ruines	أطلال	Cannelure	أخدود

Tambour	مدفة	Console	كتيفة الإفريز
Céramique	خزفيات	Contrefort	كتف
Céramique	فخاريات	Corbeau	طنف
Mosaïque	فسيفساء	Couronnement	تتويج
Moucharabia	مشربية	Créneau	شرفة مستننة
Balustrade	درايزين	Créneau	مرمي
Barbacane	بربخ	Culée	كتيفة
Berceau	قنطرة نصف أسطوانية	Culée	متكأ
Bossage	حديبية	Décoration	زخرفة
Voûte	عقد	Claustra	درايزين حجري
Voûte	قنطرة	Claveau	لبنة العقد
Brisis	حافة سطح	Clef de voûte	مفتاح عقد
Colonne	عمود	Frise	إفريز طنف
Chaperon	غطاء الجدار	Fronton	جبهة
Console	حلية الإفريز	Trompe	حنية ركنية
Chapiteau	تاج العمود	Tympan	لوحة جبهة

Pendentif	مثالث قبة	Entablement	تكنة
Ove	بيضي	Encorbellement	خرجة
Péristyle	رواق معمد	Entrecolonnement	براح العودين
Rose	نجمية	Entrelacs	برم مضفور
Soffite	سقف مزخرف	Entrelacs	تشبيك زهري
Sommier	أسكفة	Epi	قمة مزخرفة
Sommier	كتف عقد	lambourde	عارضة
Sommier	متكأ الجرس	Lanterne	منور فلتوس
Vitrail	زجاجية	Lanterneau	فلتوس صغير
Volute	حلزونية	Lanternon	فلتوس صغير
Volute	لفافة	Larmier	طنفية
Voussoir	فقرة العقد	Lucarne	منور
Gorge	حلية حدبية	Oculus	كوة
Douelle	بطن القبة	Oeil de boeuf	كوة مدورة
Modillon	حاملة	Mâchicoulis	مقذف
Modillon	مقرنس	Colimaçon	حلزوني

Colimaçon	لولبي	Mezzanine	نصيفة
Colombage	بناء مفرغ	Minaret	منذنة
Intra-muros	داخل المدينة	Abside	محراب
Extra-muros	خارج المدينة	Alcôve	مخدع النوم
Extrados	ضاهر القبة	Alcôve	مضجع
Extrados	ضاهر قبو	Clocher	برج الأجراس
Intrados	باطن العقد	Clocher	قبة جرس
Atrium	بلحة داخلية	Bas-côté	رواق جنبي
Dôme	قبة	Narthex	مجاز
Tour	برج	Nef	جناح كنيسة
Transept	جناح مصالب	Obélisque	مسلة
Triforium	رواق ثلاثي لعقود	Baldaqin	قبة
Véranda	شرفة مزججة	Attique	طبقة السطح
Donjon	برج رئيسي	Parvis	رحبة
		Patio	صحن الدار
		Pergola	تعريشة

Pergola	ضلة	Muraille	سور
Perron	مدرج خارجي	Rempart	سور
Porche	كنة		
Portail	بوابة	Amphithéâtre	مدرج
		Aqueduc	قناة
Belvédère	منضرة	Arènes	رملة
Belvédère	مطل	Basilique	بازيليك
Promenoir	منتزه	Bastion	حصن بارز
Charmille	مجز من لشرم	Bastion	قلعة
Esplanade	ساحة	Beffroi	برج الإنذار
Rue	شارع	Campanile	برج الجرس
Ruelle	زقاق	Caravansérail	خان القوافل
Fontaine	سبيل	Casbah	قصبة
Fontaine	ينبوع	Cathédrale	كاتدرائية
Kiosque	ضلة حديقة	Chapelle	مصلى
Kiosque	كشك	Château	صرح

Château	قصر	Musée	متحف
Château-fort	قصر محصن	Oratoire	كنيسة صغيرة
Citadelle	قلعة	Oratoire	مصلى
Dolmen	نصب حجري	Palais	قصر
Eglise	كنيسة	Pyramide	هرم
Manoir	قصر ريفي	Rotonde	طارمة
Mansarde	سقيفة	Sanctuaire	مقدس
Monastère	دير	Stèle	مسلة
Monument	آثر	Synagogue	كنيس
Mosquée	مسجد	Temple	معبد

## فضاءات داخلية - ESPACES INTERIEURS

Espace	فضاء	Studio	شقة صغيرة
Espace	مجال	Studio	محترف
Espace	حيز	Salle	قاعة
Hall	بهو	Salon	قاعة الاستقبال
Vestibule	بهو	Chambre	غرفة
Sas	منخل	Alcôve	مخدع النوم
Porche	كنة	Alcôve	مضجع
Couloir	ممر	Cuisine	مطبخ
Couloir	مشى	Bain	حمام
Galerie	رواق	Grenier	هري
Vestiaire	حجرة اثياب	Perron	مدرج خارجي
Buanderie	مغسل الملابس	Mansarde	سقيفة
Cabine	حجرة صغيرة	Loggia	مقصورة
Cagibi	حجرة ضيقة	Balcon	شرفة
Cave	قبو	Véranda	شرفة مزججة



Belvédère	مظل	Nef	جناح كنيسة
Belvédère	منضرة	Oratoire	مصلى
Promenoir	منتزه	Parvis	رحبة
Patio	صحن الدار	Transept	جناح مصالب
Atrium	باحة داخلية	Triforium	رواق ثلاثي لعتود
Cour	باحة	Tunnel	نفق
Cour	ساحة	Scène	مسرح
Cour	فناء	Parking	موقف
Courette	باحة صغيرة	Rez- de chaussée	طابق أرضي
Mihrab	محراب	Rez- de chaussée	طبقة أرضية
Abside	محراب	Etage	طابق
Baldaqin	قبة	Etage	طبقة
Bas-côté	رواق جانبي	Mezzanine	نصيفة
Entrecolonnement	براح العمودين	Entresol	طابق نصفي
Narthex	مجاز	Sous-sol	سرداب
		Sous-sol	قبو

## MATERIAUX DE CONSTRUCTION

### مواد البناء

Ais	لوح	Cornière	مجنب
Ardoise	أردواز	Gravier	حصي
Armature	تسليح	Gypse	جبس
Bardage	صفائح واقية	Hourdis	رضم
Bauge	طين القش	latte	باكنة
Béton	خرسانة	Lattis	تلوحة
Bitume	قار	Liant	مادة رابطة
Bitume	زفت	Liège	فلين
Bois	خشب	Madrier	لاطة
Brique	آجر	Marbre	مرمر
Brique	لبنة	Marbre	رخام
Céramique	خزفيات	Matériau	مادة بناء
Céramique	فخاريات	Menuiserie	نجارة
Chaux	جير	Moellon	دبش
Chaux	كلس	Mortier	ملاط
Chevron	رافدة (سقف)	Mur rideau	ستارة حائطية
Ciment	إسمنت	Parpaing	لبنة
Claustra	درابزين حجري	Pierre	حجر
Claveau	لبنة العقد	Plâtre	جص

Plinthe	إزار الحائط	Verre	زجاج
Profilé	قطاعي	Vitre	زجاجة
Résistance des matériaux	مقاومة المواد	Zinc	نوتياء
Stuc	جص	Zinc	خارصين
Tuile	قرميدة		

اجزاء العمارة - PARTIES DU BATIMENT

Rez- de chaussée	طابق أرضي	Belvédère	منضرة
Rez- de chaussée	طبقة أرضية		
Etage	طابق	Cave	قبو
Etage	طبقة	Terrasse	سطح
Attique	طبقة السطح	Toit	سقف
Mezzanine	نصيفة	Toiture	غماء
Entresol	طابق نصفي	Toiture	غمى
Sous-sol	سرداب	Charpente	هيكل
Sous-sol	قبو	Cheminée	مدفأة
		Cheminée	موقد
Appartement	شقة	Atrium	بلحة داخلية
Appentis	سقيفة	Auvent	إفريز
Appentis	لحيقة	Auvent	ظنف
Bastion	حصن بارز	Avant-corps	مقدمة البناء
Belvédère	مطل	Avant-toit	ظنف

Balcon	شرفة	Cour	باحة
Véranda	شرفة مزججة	Cour	ساحة
Ascenseur	مصعد	Cour	فناء
Escalier	سلم	Courette	باحة صغيرة
Escalier	مدرج	Arcature	سلسلة قاطر صغيرة
Escalator	سلم آلي	Baldaquin	قبية
Bow-window	نافذة بارزة	Bas-côté	رواق جانبي
Comble	علية السطح	Beffroi	برج الإنذار
Comble	مبنى السطح	Campanile	برج الجرس
Galerie	رواق	Clocher	برج الأجراس
Grenier	هري	Clocher	قبية جرس
Loggia	مقصورة	Contrefort	كتف
Mansarde	سقيفة	Culée	كتيفة
Façade	واجهة	Culée	متكأ
Faitage	قمة السقف	Dôme	قبية
Fosse	حفرة	Donjon	برج رئيسي

Encorbellement	خرجة	Parvis	رحبة
Entablement	تكنة	Patio	صحن الدار
Fronton	جبهة	Pergola	تعرشة
Gradin	درجة	Pergola	ضلة
Gradin	مقعد المدرج	Perron	مدرج خارجي
Mâchicoulis	مقذف	Pignon	جبهة جملون
Minaret	منذنة	Porche	كنة
Narthex	مجاز	Portail	بوابة
Nef	جناح كنيسة	Promenoir	منتزه
Transept	جناح مصالب	Scène	مسرح
Triforium	رواق ثلاثي لعود	Tour	برج
Oratoire	مصلى		

## البنية - LA STRUCTURE

Génie civil	هندسة مدنية	Superstructure	إنشاء علوي
Statique	علم السكون	Bâti	هيكل خشبي
Résistance des matériaux	مقاومة المواد	Ferme	جمالون
Technique	تقنية	Berceau	قطرة نصف لسطوية
Décharge	تفريغ	Dôme	قبة
précontrainte	سابقة الإجهاد	Voûte	عقد
Préfabrication	صنع مسبق	Voûte	قنطرة
Charpente	هيكل	Colombage	بناء مفرغ
Construction	بناء	Contreventements	قماط مقوم
Ossature	هيكل	Contreventements	هيكل مقوم
Ossature	بنية	Chaînage	قماط البناء
Structure	بنية	Chaînage	ربط البناء
Structure	هيكل	Chaînage	قمت البناء
		Ame	نواة

Cisaillement	قص	Encastrement	دمج
Cisaillement	قرض	Articulation	وصلة
Flexion	انحناء	Armature	تسليح
Flexion	حني	Ferrailage	تسليح حديدي
Compression	ضغط		
Traction	جر	Fondation	أساس
Torsion	برم	Semelle	نعل
Torsion	لي	Soubassement	قاعدة
Flambage	انبعاج	Soutènement	جدار استناد
Flambage	تحذب	Poteau	عمود
Porte à faux	منحرف	Pilastre	ركن
Cantilever	كتيفة معلقة	pile	ركيزة
Encorbellement	خرجة	Pilier	ركيزة
		Pilier	عمود
		Pilotis	موتدة
Embrèvement	تحريف	Jambage	ركيزة داعمة



Culée	كتيفة	Entrait	شداة
Culée	متكأ	Entretoise	لجاف
Contrefort	كتف	Doucine	تضليعة
Arc-boutant	زفرة	Echarpe	دعامة جانبية
Portée	باع	Echiffre	جدار الدرج
Portée	بحر	Console	حلية الإفريز
Travée	مديد	Console	كتيفة الإفريز
Portique	رواق	Sommier	أسكفة
Poutre	عارضة	Sommier	كتف عقد
Poutrelle	رافدة	Sommier	متكأ الجرس
Poutrelle	كمره	Tirant	شداد
Longrine	معرضة	Contre-fiche	دعامة مانلة
Arbalétrier	عارضه رئيسية	Chevron	رافدة (سقف)
Entablement	تكنة	profilé	قطاعي
Architrave	سالكف	Sablère	دعامة

Solive

عارضه خشبية

Cornière

مجنب

lambourde

عارضه

Panne

مدادة

## مصطلحات تقنية - TERMES TECHNIQUES

Acoustique	علم الأصوات	Gabarit	معيار
Résistance des matériaux	مقاومة المواد	Norme	قاعدة
Génie civil	هندسة مدنية	Norme	معيار
Statique	علم السكون	Module	وحدة بناء
Nivellement	تسوية	Ordonnance	تناسق
Nivellement	قياس الارتفاع	Ordonnance	تنسيق
Topographie	طوبوغرافية	Ordre	طراز
Architecture	هندسة معمارية	Proportion	نسبة
Urbanisme	تعمير تخطيط المدن	Style	طراز
Perception	إدراك حسي	Symbolisme	رمزية
Isométrie	تقايس	Expressionnisme	تعبيرية
Perspective	منظور	Technique	تقنية
Gabarit	أنموذج	Géométral	هندسي
		Géométrie descriptive	هندسة وصفية

Plan d'occupation des sols (P.O.S.)	مخطط شغل الاراضي	Ame	نواة
Plan directeur d'aménagement et d'urbanisme (P.D.A.U.)	مخطط توجيهي للتهيئة والتعمير	Cantilever	كتيفة معلقة
Coefficient d'emprise au sol	عامل احتلال الأرض	Cisaillement	قرض
Coefficient d'occupation au sol	عامل شغل الأرض	Cisaillement	قص
Rehabilitation	اعادة الاهلية	Flambage	انبعاج
Renovation	تجديد	Flambage	تحذب
Restauration	ترميم	Flexion	انحناء
Restructuration	اعادة الهيكلة	Flexion	حني
Servitude	حق الارتفاق	Torsion	برم
Précontrainte	سابقة الإجهاد	Torsion	لي
Préfabrication	صنع مسبق	Traction	جر
		Porte à faux	منحرف
		Portée	باع
		Portée	بحر
		profilé	قطاعي
		Travée	مديد

Climatisation	تكييف مناخي	Ordre de service	أمر بمصلحة
Couvre-joint	كساء الفاصل	Extrados	ضاهر القبة
Embrèvement	تحريف	Extrados	ضاهر قبو
Encorbellement	خرجة	Intrados	باطن العقد
Entretoise	لجاف	Dans oeuvre	داخل البناء
Joint	فاصل (تمدد)	Hors oeuvre	خارج البناء
Isolation	عزل	Intra-muros	داخل المدينة
Cubature	تكعيب	Extra-muros	خارج المدينة
Métré	تمتير	Gros-oeuvre	أعمال رئيسية
Mémoire	مذكرة	Second oeuvre	اعمال ثانوية
Devis	بيان	Foisonnement	ازدياد
Devis	كشف	Fruit	ميل
Diagramme	منحنى بياني	Malfaçon	عيب
Estimatif (devis)	تثمين (بييان)	Mitoyen	مشترك
Estimatif (devis)	تقري (بييان)		

## LES TYPES DE BATIMENTS

### أنواع العمارات

Mosquée	مسجد	Immeuble	عقار
Minaret	منذنة	Immeuble	عمارة
Oratoire	كنيسة صغيرة	Bâtiment	عمارة
Oratoire	مصلى	Gratte-ciel	ناطحة السحاب
Clocher	برج الأجراس	Edifice	بناء
Clocher	قبة جرس	Edifice	صرح
Cathédrale	كاتدرائية	Edifice	عمارة
Synagogue	كنيس	Edifice	مبنى
Basilique	بازيليك	Eglise	كنيسة
Temple	معبد	Pavillon	جناح
Sanctuaire	مقدس	Appentis	سقيفة
Monastère	دير	Appentis	لحيفة
Superstructure	إنشاء علوي	Rotonde	طارمة

<b>Maison</b>	بيت	<b>Monument</b>	أثر
<b>Habitation</b>	مسكن	<b>Obélisque</b>	مسلة
<b>Abri</b>	مخبأ	<b>Dolmen</b>	نصب حجري قديم
<b>Abri</b>	ملجأ	<b>Pyramide</b>	هرم
<b>Gourbi</b>	خص	<b>Stèle</b>	مسلة
<b>Gourbi</b>	كوخ	<b>Ruines</b>	أطلال
<b>Chaumière</b>	كوخ قش	<b>Vestiges</b>	أثر
<b>Palais</b>	قصر	<b>Citadelle</b>	قلعة
<b>Château</b>	صرح	<b>Fontaine</b>	سبيل
<b>Château</b>	قصر	<b>Fontaine</b>	ينبوع
<b>Château-fort</b>	قصر محصن	<b>Campanile</b>	برج الجرس
<b>Villa</b>	دارة	<b>Donjon</b>	برج رئيسي
<b>Tenté</b>	خيمة	<b>Tour</b>	برج
<b>Chalet</b>	دارة	<b>Beffroi</b>	برج الإنذار
<b>Manoir</b>	قصير ريفي	<b>Belvédère</b>	مطل

Belvédère	منصورة	Cinéma	سينما
Bastion	حصن بارز	Gymnase	جيمناز
Bastion	قلعة	Piscine	مسبح
Phare	منارة	Usine	مصنع
Aqueduc	قناة (الماء)	Cimenterie	ملاطة
Château d'eau	خزان ماء	Briqueterie	فرن
Barrage	سد	Hôpital	مستشفى
Ouvrage d'art	منشأة فنية	Laboratoire	مختبر
Passerelle	عبارة	Sanatorium	مصح
Bibliothèque	مكتبة	Solarium	مشمسمة
Ecole	مدرسة	Morgue	معرض الجثث
Musée	متحف	Cimetière	مدفنة
Amphithéâtre	مدرج	Cimetière	مقبرة
Université	جامعة		
Campus	حرم الجامعة		



Abattoir	مجزر	Motel	موتيل
Abattoir	مذبح	Banque	مصرفبنك
Abattoir	مسلخ	Bain	حمام
Ecurie	إصطبل	Magasin	دكان
Ferme	مزرعة	Magasin	حانوت
Caravansérail	خان القوافل	Kiosque	ضلة حديقة
Moulin	طاحونة	Kiosque	كشك
Hôtel	فندق	Restaurant	مطعم
Hôtel	نزل	Gare	محطة
		Garage	مرأب

## LA VILLE - المدينة

Avenue	جادة	Tunnel	نفق
Boulevard	جادة		
Boulevard	نهج	Urbanisme	تعمير
Rue	شارع	Village	تخطيط المدن ضبيعة
Passerelle	عبارة	Village	قرية
Ruelle	زقاق	Ville	مدينة
Impasse	ردب	Citadelle	قلعة
Charmille	مجاز من الشرم	Cité	حاضرة
Place	ساحة	Cité	حي
Esplanade	ساحة	Hameau	قرية صغيرة
Carrefour	مفترق طرق	Douar	دوار
Carrefour	ملتقى طرق	Bidonville	حي الأكوخ
Parvis	رحبة	Casbah	قصبة
Trottoir	رصيف	Cimetière	مقبرة
Pavage	رصف	Cimetière	مدفنة

Extra-muros	خارج المدينة	Site	موقع
Intra-muros	داخل المدينة	Terrasse	سطح
Habitat	سكني	Gabarit	أنموذج
Quartier	حي	Gabarit	معيار
Faubourg	ضاحية	Restauration	ترميم
Plan d'occupation des sols (P.O.S.)	مخطط شغل الاراضي	Restructuration	اعادة الهيكلة
Plan directeur d'aménagement et d'urbanisme (P.D.A.U.)	مخطط توجيهي للتهيئة و التعمير	Rehabilitation	اعادة الاهلية
Coefficient d'emprise au sol	عامل احتلال الأرض	Renovation	تجديد
Coefficient d'occupation au sol	عامل شغل الأرض	Tissu urbain	نسيج عمراني
Parcelle	مجزأ	Servitude	حق الارتفاق
Parcelle	قطعة ارض	Parc	بستان
Terrain	بقعة	Parc	حديقة
		Parc	روضة
		Parc	منتزه
		Jardin	بستان
		Jardin	حديقة
		Square	حديقة عامة

## **Troisième Partie**

القسم الثالث

### **LEXIQUE - INDEX**

(arabe - français)

معجم - فهرس

(عربي - فرنسي)

و

Aboucher وصل

Articulation وصلة

Allège وكثية

ي

Fontaine ينبوع

Façade واجهة

Contremarche واجهة الدرجة

Module وحدة بناء

Atelier ورشة

Haie وشيع

٥

Pyramide	هرم
Grenier	هري
Génie civil	هندسة مدنية
Architecture	هندسة معمارية
Géométrie descriptive	هندسة وصفية
Géométral	هندسي
Charpente	هيكل
Ossature	هيكل
Structure	هيكل
Bâti	هيكل خشبي
Contreventements	هيكل مقوم

ن

Boulevard	نهج	Gratte-ciel	ناطحة السحاب
Ame	نواة	Fenêtre	نافذة
Limon	نواة السلم	Bow-window	نافذة بارزة
		Menuiserie	نجارة
		Rose	نجمية
		Sculpture	نحت
		Hôtel	نزل
		Proportion	نسبة
		Tissu urbain	نسيج عمراني
		Dolmen	نصب حجري قديم
		Mezzanine	نصفية
		Semelle	نعل
		Tunnel	نفق
		Implantation	نقل إلى الأرض
		Avenue	نهج

Motel	موتيل	Parc	منتزه
Volige	موردزة	Promenoir	منتزه
Cheminée	موقد	Rampe	منحدر
Site	موقع	Porte à faux	منحرف
Parking	موقف	Diagramme	منحنى بياني
Gargouille	ميزاب	Sas	منخل
Gouttière	ميزاب	Ouvrage d'art	منشأة فنية
Fruit	ميل	Paysage	منظر طبيعي
Edifice	مينى	Belvédère	منضرة
		Perspective	منظور
		Lucarne	منور
		Lanterne	منور فاتوس
		Urbaniste	مهندس ملىنى
		Architecte	مهندس معمارى
		Chatière	مهوية
		Pilotis	موتدة



Modillon	مقرنس	Longrine	معرضة
Loggia	مقصورة	Morgue	معرض الجثث
Coupe	مقطع	Gabarit	معيار
Gradin	مقعد المدرج	Norme	معيار
Echelle	مقياس	Meneau	معينة
Bureau d'études	مكتب دراسات	Buanderie	مغسل الملابس
Bibliothèque	مكتبة	Baignoire	مغطس
Mortier	ملاط	Clef de voûte	مفتاح عقد
Cimenterie	ملاطة	Carrefour	مفترق طرق
Carrefour	ملتقى طرق	Entrepreneur	مقاول
Abri	ملجأ	Résistance des matériaux	مقاومة المواد
Stade	ملعب	Cimetière	مقبرة
Couloir	ممر	Sanctuaire	مقدس
Couloir	ممشى	Avant-corps	مقدمة البناء
Phare	منارة	Mâchicoulis	مقذف

Sanatorium	مصح	Mosquée	مسجد
battant	مصراع	Scène	مسرح
Ventail	مصراع	Palier	مسطحة
Banque	مصرف	Plan	مسقط
Ascenseur	مصعد	Habitation	مسكن
Crépine	مصفاة	Obélisque	مسلة
Chapelle	مصلى	Stèle	مسلة
Oratoire	مصلى	Abattoir	مسلخ
Usine	مصنع	Etanchéité	مسلكة
Alcôve	مضجع	Etanchéité	مسلكة
Dame	مطبة	Mitoyen	مشترك
Cuisine	مطبخ	Moucharabia	مشربية
Restaurant	مطعم	Projet	مشروع
Belvédère	مطل	Avant-projet	مشروع تمهيدي
Boutisse	معارضة	Chantier	مشغل بناء
Temple	معبد	Solarium	مشمسة

Travée	مديد	Urbaniste	مخطط المدن
Ville	مدينة	Plan directeur d'aménagement et d'urbanisme (P.D.A.U.)	مخطط توجيهي للتهيئة والتعمير
Urbaniste	مديني		
Urbanisme	مدينية		
Abattoir	مذبح	Plan d'occupation des sols (P.O.S.)	مخطط شغل الاراضي
Mémoire	مذكرة	Panne	مدادة
Garage	مرأب	Souche	مدخنة
Hangar	مرأب	Amphithéâtre	مدرج
Grue	مرفاع	Escalier	مدرج
Marbre	مرمر رخام	Perron	مدرج خارجي
Créneau	مرمي	Ecole	مدرسة
Egout	مزراب	Cheminée	مدفأة
Ferme	مزرعة	Tambour	مدفة
Relevé	مساحة أرضية	Cimetière	مدفنة
Piscine	مسبح	Assise	مدماك
Hôpital	مستشفى		

Abattoir	مجزر
Maquette	مجسم
Collecteur	مجمع
Cornière	مجنب
Studio	محترف
Abside	محراب
Mihrab	محراب
Feuillure	محز
Gare	محطة
Abri	مخبأ
Laboratoire	مختبر
Esquisse	مختصر إجمالي
Alcôve	مخدع النوم
Esquisse	مخطط إجمالي

هم

Minaret	منذنة
Egout	ماء زرب
Matériau	مادة بناء
Liant	مادة رابطة
Comble	مبنى السطح
Musée	متحف
Culée	متكأ
Sommier	متكأ الجرس
Main courante	متكأ الدرايزين
Pendentif	مثلث قبة
Narthex	مجاز
Charmille	مجاز من الشرم
Espace	مجال
Drain	مجرى صرف
Parcelaire	مجزأ

ل

Torsion

لي

Bordereau

لائحة

Madrier

لاطة

Radier

لبشة

Brique

لبنة

Parpaing

لبنة

Claveau

لبنة العقد

Entretoise

لجاف

Appentis

لحيقة

Volute

لفافة

Esquisse

لمحة عامة

Ais

لوح

Palplanche

لوح تخشيب

Panneau

لوح ذو إطار

Tympan

لوحة جبهة

Colimaçon

لولبي

ك

Oratoire	كنيسة صغيرة	Cathédrale	كاتدرائية
Oculus	كوة	Contrefort	كتف
Vasistas	كوة	Sommier	كتف عقد
Soupirail	كوة قبو	Culée	كتيفة
Oeil de boeuf	كوة مدورة	Console	كتيفة الإفريز
Gourbi	كوخ	Cantilever	كتيفة معلقة
Chaumière	كوخ قش	Chaise	كرسي
		Couvre-joint	كساء الفاصل
		Devis	كشف
		Kiosque	كشك
		Chaux	كلس
		Poutrelle	كمرة
		Porche	كنة
		Synagogue	كنيس
		Eglise	كنيسة

Arc	قوس	Coupe	قطاع
Gothique	قوطى	profilé	قطاعي
Arceau	قويسة	Coupe	قطع
Nivellement	قياس الارتفاع	Parcelle	قطعة ارض
		Volée	قلبة
		Bastion	قلعة
		Citadelle	قلعة
		Chaînage	قماط البناء
		Contreventements	قماط مقوم
		Faîtage	قمة السقف
		Epi	قمة مزخرفة
		Chaînage	قماط البناء
		Aqueduc	قناة
		Caniveau	قناة صخرية
		Voûte	قنطرة
		Berceau	قنطرة نصف لبطولية

## ق

Clocher	قبة جرس	Montant	قائم
Cave	قبو	Poinçon	قائم جمالون
Sous-sol	قبو	Contremarche	قائمة الدرجة
Coulissé	قده مخددة	Bitume	قار
Cisaillement	قرض	Cloison	قاسم
Tuile	قرميدة	Salle	قاعة
Noe	قرميدة المسنم	Salon	قاعة الاستقبال
Village	قرية	Norme	قاعدة
Hameau	قرية صغيرة	Soubassement	قاعدة
Cisaillement	قص	Banche	قالب
Casbah	قصبه	Coffrage	قالب
Château	قصر	Cintre	قالب قنطرة
Palais	قصر	Coupole	قبة
Château-fort	قصر محصن	Dôme	قبة
Manoir	قصير ريفي	Baldaquin	قبة (موروث عرش)



## ف

Liège	فلين	Cloison	فاصل
Art	فن	Joint	فاصل (تمدد)
Cour	فناء	Lanterneau	فاتوس صغير
Hôtel	فندق	Lanternon	فاتوس صغير
Beaux-arts	فنون جميلة	Baie	فتحة
		Trémie	فتحة المبخنة
		Céramique	فخاريات
		Solin	فرجة
		Lotissements	فرز
		Briqueterie	فرن
		Mosaïque	فسيفساء
		Espace	فضاء
		Vousoir	فقرة العقد
		Décoffrage	فك قالب
		Décintrage	فك قالب العقد

## غ

Crible	غربال
Chambre	غرفة
Pièce	غرفة
Couverture	غطاء
Chaperon	غطاء الجدار
Toiture	غماء
Toiture	غمى

ع

Archéologie	علم الآثار	lambourde	عارضة
Acoustique	علم الأصوات	Poutre	عارضة
Esthétique	علم الجمال	Solive	عارضة خشبية
Statique	علم السكون	Arbalétrier	عارضة رئيسية
Comble	علية السطح	Coefficient d'emprise au sol	عامل احتلال الأرض
Bâtiment	عمارة	Coefficient d'occupation au sol	عامل شغل الأرض
Edifice	عمارة	Passerelle	عبارة
Immeuble	عمارة	Arabesque	عربية
Colonne	عمود	Isolation	عزل
Pilier	عمود	Immeuble	عقار
Poteau	عمود	Voûte	عقد
Malfaçon	عيب	Archivolte	عقد منقوش
Regard	عين		

ط

Chape	طلية
Auvent	طنف
Avant-toit	طنف
Corbeau	طنف
Larmier	طنفية
Topographie	طوبوغرافية
Emmarchement	طول الدرجة
Bauge	طين القش

Etage	طابق
Rez- de chaussée	طابق أرضي
Entresol	طابق نصفي
Moulin	طاحونة
Rotonde	طارمة
Etage	طبقة
Rez- de chaussée	طبقة أرضية
Attique	طبقة السطح
Abaque	طبلية
Ordre	طراز
Style	طراز
Buse	طرف أنبوب
Crépi	طلاء
Enduit	طلاء
Peinture	طلاء دهن

## ض

Faubourg	ضاحية
Extrados	ضاهر القبة
Extrados	ضاهر قبو
Pergola	ضلة
Kiosque	ضلة حديقة
Village	ضيعة

## ص

Maitre d'oeuvre	صاحب العمل
Maitre d'ouvrage	صاحب المشروع
Patio	صحن الدار
Sanitaire	صحي
Château	صرح
Edifice	صرح
Arcade	صف قنطرة
Bardage	صفائح واقية
Echaffaudage	صقالة
Batardeau	صناعة
Préfabrication	صنع مسبق

## ش

Rue	شارع
persienne	شباك الشرائح المدرجة
Grille	شبكة
Tirant	شداد
Entrait	شدادة
Ebrasement	شلف جوانب
Balcon	شرفة
Véranda	شرفة مزججة
Créneau	شرفة مسننة
Terrasse	شرفة مكشوفة
Feuillure	شق
Appartement	شقة
Studio	شقة صغيرة
Forme	شكل

<b>Muraille</b>	سور
<b>Rempart</b>	سور
<b>Araser</b>	سوی
<b>Clayonnage</b>	سیاج
<b>Haie</b>	سیاج
<b>Cinéma</b>	سینما



## س

Echaffaudage	سقالة	précontrainte	سابقة الإجهاد
Plafond	سقف	Cour	ساحة
Toit	سقف	Esplanade	ساحة
Soffite	سقف مزخرف	Place	ساحة
Appentis	سقيفة	Architrave	سالكف
Hangar	سقيفة	Linteau	سالكف
Mansarde	سقيفة	Fontaine	سبيل
Logement	سكن	Mur rideau	ستارة حائطية
Habitat	سكني	Studio	ستديو
Arcature	سلسلة قاطر صغيرة	Barrage	سد
Echelle	سلم	Solin	سدة
Escalier	سلم	Sous-sol	سرداب
Escalator	سلم الي	Terrasse	سطح
Etai	سناد	Giron	سطح الدرجة
Clôture	سور	Parement	سطح ظاهر

## ز

Noe	زاوية المسنم
Verre	زجاج
Carreau	زجاج نافذة
Vitre	زجاجة
Vitrail	زجاجية
Ornement	زخرف
Décoration	زخرفة
Bitume	زفت
Arc-bouter	زفر
Arc-boutant	زفرة
Ruelle	زقاق

Hourdis	رضم
Amenuiser	رقق لوحا
Pilastre	ركن
pile	ركيزة
Pilier	ركيزة
Jambage	ركيزة داعمة
Symbolisme	رمزية
Sable	رمل
Arènes	رملة
Galerie	رواق
Portique	رواق
Triforium	رواق ثلاثي العقود
Bas-côté	رواق جانبي
Péristyle	رواق معمد
Parc	روضة

ر

Poutrelle	رافدة
Chevron	رافدة (سقف)
Grue	رافعة
Chainage	ربط البناء
Parvis	رحبة
Impasse	ردب
Remblai	ردم
Dessin	رسم
Dessin à main levée	رسم باليد
Dessin à main levée	رسم حر
Compactage	رص
Pavage	رصف
Trottoir	رصيف

د

Etai	دعامة	Dans oeuvre	داخل البناء
Echarpe	دعامة جانبية	Intra-muros	داخل المدينة
Contre-fiche	دعامة مائلة	Chalet	دارة
Sablère	دعامة	Villa	دارة
Damage	دك	Moellon	ديش
Boutique	دكان	Clip	ديبوس
Magasin	دكان	Balustrade	درابزين
Encastrement	دمج	Garde-corps	درابزين
Douar	دوار	Garde-fou	درابزين
Volée	دورة	Parapet	درابزين
Monastère	دير	Rampe	درابزين (سلم)
		Claustra	درابزين حجري
		Gradin	درجة
		Marche	درجة
		Parapet	دروة

## خ

Hors oeuvre	خارج البناء
Extra-muros	خارج المدينة
Zinc	خارصين
Caravansérail	خان القوافل
Encorbellement	خرجة
Béton	خرسانة
Plan	خريطة
Château d'eau	خزان ماء
Faïence	خزف
Céramique	خزفيات
Bois	خشب
Gourbi	خص
Tente	خيمة

Gorge	حلية حدبية
Bain	حمام
Flexion	حني
Trompe	حنية ركنية
Auge	حوض
Cité	حي
Quartier	حي
Bidonville	حي الأكواخ
Espace	حيز

Chant	حرف
Campus	حرم الجامعة
Bastion	حصن بارز
Gravier	حصى
Trumeau	حصيرة
Jalousie	حصيرة النفاذة
Hangar	حضيرة
Déblai	حفر
Fosse	حفرة
Fouille	حفرة
Crapaudine	حق الأنبوب
Servitude	حق الارتفاق
Colimaçon	حلزوني
Yolute	حلزونية
Console	حلية الإفريز

## ح

Cité	حاضرة
Brisis	حافة سطح
Modillon	حاملة
Boutique	حانوت
Magasin	حانوت
Pierre	حجر
Harpe	حجر رباط
Pièce	حجرة
Cabine	حجرة صغيرة
Vestiaire	حجرة الثياب
Cagibi	حجرة ضيقة
Bossage	حديبة
Jardin	حديقة
Parc	حديقة
Square	حديقة عامة

ج

Nef جناح كنيسة

Transept جناح مصالب

Chaux جير

Gymnase جيمناز

Avenue جادة

Boulevard جادة

Université جامعة

Gypse جبس

Fronton جبهة

Pignon جبهة جملون

Mur جدار

Soutènement جدار استناد

Echiffre جدار الدرج

Refend جدار فاصل

Traction جر

Plâtre جص

Stuc جص

Ferme جمالون

Pavillon جناح



Lattis	تلوحة	Urbanisme	تعمير
Mètré	تمتير	Entrevous	تفرجة
Ravalement	تمليط	Décharge	تفريغ
Ordonnance	تناسق	Détail	تفصيلي
Ordonnance	تنسيق	Isométrie	تقاييس
Décapage	تنضيف	Voussure	تقرب
Urbanisme	تنظيم المدن	Estimatif (devis)	تقري
Pan	تهريم	Décapage	تقشير
Zinc	توتياء	Canalisation	تقنية
Ebrasement	توسيع	Technique	تقنية
	ث	Voussure	تقوس
Caserne	ثكنة	Revêtement	تكسية
		Cubature	تكعيب
		Entablement	ثكنة
		Climatisation	تكيف، منلخي
		Revêtement	تلبيس

ت

Restauration	ترميم	Composition	تأليف
Vitrage	ترجيح	Chapiteau	تاج العمود
Armature	تسليح	Crépi	تبطين
Ferrailage	تسليح حديدي	Dallage	تبليط
Etalement	تسنيد	Couronnement	تتويج
Nivellement	تسوية	Estimatif (devis)	تثميني
Terrassement	تسوية	Renovation	تجديد
Grillage	تشبكة	Ravalement	تجصيص
Entrelacs	تشبيك زهري	Caisson	تجويف
Drainage	تصريف المياه	Flambage	تحذب
Relief	تضاريس	Embrèvement	تحريف
Doucine	تضليعة	Etalement	تدعيم
Assainissement	تطهير	Alignement	تراصف
Expressionnisme	تعبيرية	Appareil	ترتيب حجارة
Pergola	تعريشة	Composition	تركيب

<b>Colombage</b>	بناء مفرغ
<b>Banque</b>	بنك
<b>Ossature</b>	بنية
<b>Structure</b>	بنية
<b>Hall</b>	بهو
<b>Vestibule</b>	بهو
<b>Portail</b>	بوابة
<b>Bordereau</b>	بيان
<b>Devis</b>	بيان
<b>Maison</b>	بيت
<b>Ove</b>	بيضي

ب

Campanile	برج الجرس	Porte	باب
Donjon	برج رئيسي	Cour	باحة
Torsion	برم	Atrium	باحة داخلية
Entrelacs	برم مضفور	Courette	باحة صغيرة
Jardin	بستان	Baroque	باروكي
Parc	بستان	Basilique	بازيليك
Douelle	بطن القبة	Intrados	باطن العقد
Terrain	بقعة	Portée	باع
Dallage	بلاط	latte	باكتة
Carreau	بلاطة	Portée	بحر
Dalle	بلاطة	Entrecolonnement	براح العمودين
Construction	بناء	Barbacane	بربخ
Edifice	بناء	Tour	برج
Maçonnerie	بناء	Clocher	برج الأجراس
Bétonnage	بناء بالإسمنت	Beffroi	برج الإنذار

<b>Orientation</b>	اتجاه
<b>Foisonnement</b>	ازدياد
<b>Axonometrie</b>	استحوار
<b>Rehabilitation</b>	اعادة الاهلية
<b>Restructuration</b>	اعادة الهيكلة
<b>Relevé</b>	اعداد مخطط
<b>Second oeuvre</b>	اعمال ثانوية
<b>Flambage</b>	انبعاج
<b>Flexion</b>	انحناء

Perception	إدراك حسي	Monument	أثر
Ancrage	إرساء	Brique	أجر
Plinthe	إزار الحائط	Vestiges	أثر
Déblai	إزالة الأنقاض	Cannelure	أخدود
Déblai	إزالة الركام	Ardoise	أردواز
Ciment	إسمنت	Terrain	أرض
Ecurie	إصطبل	Plancher	أرضية
Cartouche	إطار	Parquet	أرضية (خشبية)
Châssis	إطار (نافذة)	Fondation	أساس
Auvent	إفريز	Sommier	أسكفة
Bandeau	إفريز	Ruines	أطلال
Egout	إفريز السقف	Gros-oeuvre	أعمال رئيسية
Frise	إفريز ظنّف	Ordre de service	أمر بمصلحة
Construction	إنشاء	Drain	أنبوب مستنزف
Superstructure	إنشاء علوي	Gabarit	أنموذج

القسم الثالث

## Troisième Partie

معجم - فهرس

(عربي - فرنسي)

LEXIQUE - INDEX

(arabe - français)